COLLEZIONE FORUM JULII

EMILIO NARDINI

POESIE FRIULANE

Pubblicate sotto gli auspici
della
SOCIETÀ FILOLOGICA FRIULANA
G. I. ASCOLI

ISTITUTO DELLE EDIZIONI ACCADEMICHE
UDINE 1934 - XIII

BIBLIOTECA COMUNALE
VINCENZO JOPPI
UDINE

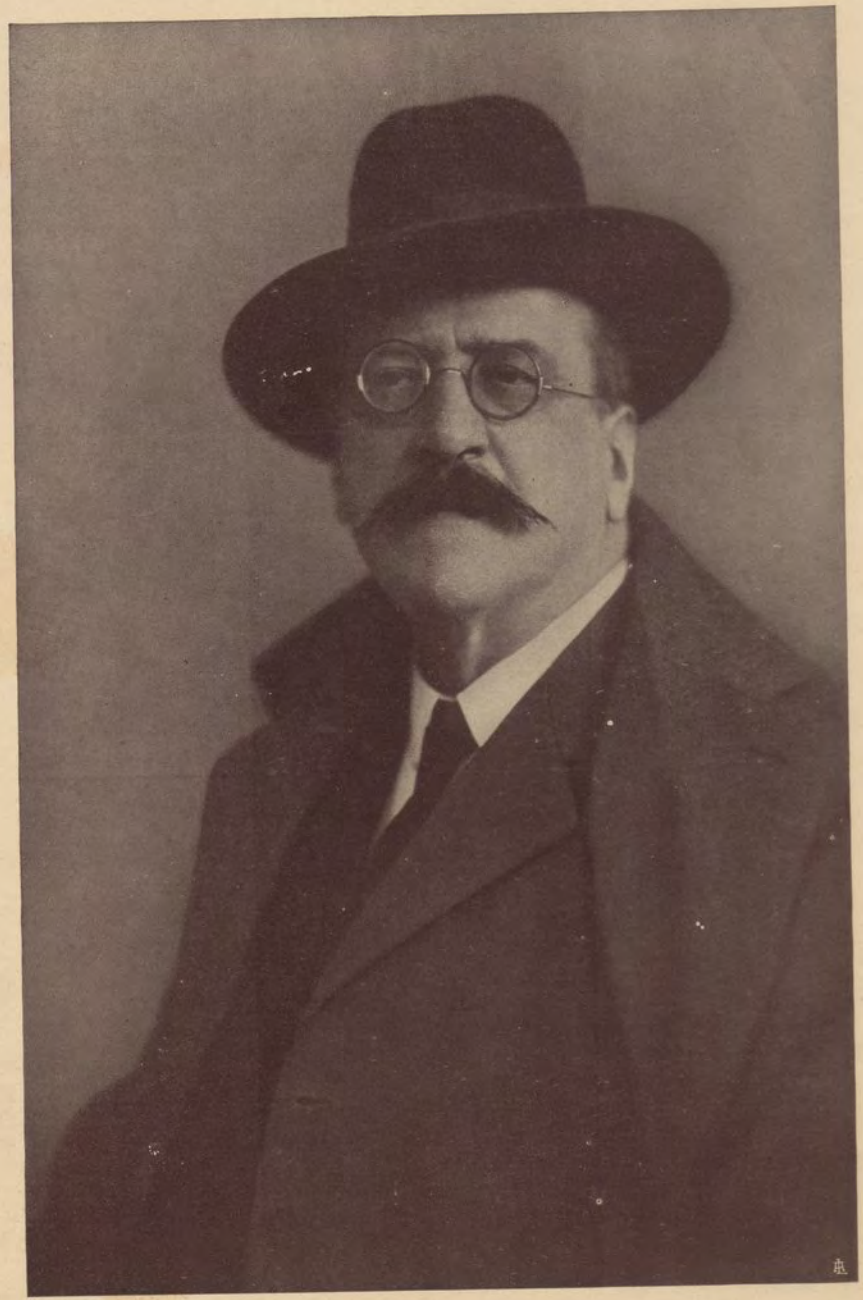
Cat. N. 100668

Loc. [illegible]

Tip. Fiorini, tel. 3-59

ESCLUSO
DAL PRESTITO

K



EMILIO NARDINI

COLLEZIONE FORUM JULII

EMILIO NARDINI

POESIE FRIULANE

Pubblicate sotto gli auspici
della
SOCIETÀ FILOLOGICA FRIULANA
G. I. ASCOLI

BIBLIOTECA COMUNALE Udine

ISTITUTO DELLE EDIZIONI ACCADEMICHE
UDINE 1934 - XIII

TUTTI I DIRITTI RISERVATI

TIP. D. DEL BIANCO E FIGLIO - UDINE — 1934-XIII

L' Istituto delle edizioni accademiche (I.D.E.A.) ha avuto l'ottima idea di riunire le poesie friulane dell'avvocato Emilio Nardini: sono ben lieto, quale presidente della Società filologica friulana, di presentare ai lettori questa raccolta, della quale tutti gli amatori della poesia dialettale nostra sentivano il bisogno.

Nella schiera numerosa dei poeti friulani, che ha contato e conta tanti vigorosi ingegni, a partire dalla bella fioritura seicentesca in cui predomina il conte Ermes di Colloredo, e da quella dell'ottocento che porta il nome di Pietro Zorutti, — Emilio Nardini ha un posto tutto suo. Egli esprime nei suoi versi la poesia della natura e l' intimo senso della vita elementare dei campi e dei loro coltivatori; la voce del rosignolo:

ché so vôs benedete
emple la gnot; ore al vai, ore al rît
cui voglùz fîs al nît...;

l'affanno dell'uccellino che, chiuso nella gabbia, ogni giorno

al piule une prejere:
Dio! viarzeimi chel portèl...;

la diuturna battaglia fra i grilli e gli stornelli; la vecchia che prepara il « beveròn » per la « Colombe »... E scende negli animi semplici toccando le corde più profonde del sentimento umano, come il ricordo dei nipotini che « in te cusine nere » stanno in ascolto della fiaba che la nonna racconta; — come nell'« Orloi de cusine », nel « Prin di novembar », nel « Pronostic » ecc. che sono piccoli capolavori di delicata e potente suggestione, la quale comunica una vibrazione di pura poesia alle immagini più comuni della vita domestica. Nè occorre ch' io citi altri componimenti, in cui sono riflessi con garbo e freschezza ammirabili gli aspetti e i sensi primaverili, tanto cari all'A. Questi quadretti schiettamente paesani danno al Nardini la nota dominante per i suoi versi più squisiti, se anche egli dimostri di saper trattare con mano maestra argomenti di ben altro sfondo, come avviene nella poesia sull'uccisione del « bulo » e nella tragica chiusa dell' idillio « Gnot di mai ».

Nei suoi versi, pieni di naturalezza e di humour, si sente tuttavia, anche se in qualche punto affiora, nè

potrebb'essere diversamente, l'aspro carattere popolaresco della poesia dialettale, « lo fren dell'arte ». C'è nei componimenti del Nardini un equilibrio non facile a raggiungersi ed il Poeta vi ha dato, secondo il mio gusto, un esempio degno d' imitazione. Egli attinge alla vita e ne coglie le immagini più delicate, senza perdere tuttavia di robustezza e di spontaneità: dimostra così d'aver saputo mettere in pratica i consigli che gli figuran dati dal saggio « avòn » che volando fuori dalla chiusa stanza lo invita ad abbandonare i libri e ad andare nel prato:

Chel l'è un libri! Là tu leis
sot la lûs clare dal cîl,
ce che insegnin àrbui, fueis,
flors, insèz a mîl a mîl.

Ancie lui, chel libri, al tâs
sul segrèt de vite e muart;
ma nissùn ti dà la pâs
plui di lui, ne plui confuart.

P. S. Leicht.

POESIE

Vìsite e invît

Un avòn l'entre imburît
te mé stanze pal balcòn;
al visìte sît par sît
cun t'un fâ di ver paròn.

Al mi zire tor a tor
par denànt e par daùr,
po si acuarz di qualchi flor
piturât cà e là sul mur

e 'i va donge; s' inrabie,
al s' inciante, al reste inziart;
po, planc planc, pe scrivanie
al mi ven sul libri viart.

L'è curiôs; mi pâr c'al vueli
savê alc sul nestri cont,
lui c'al svole tal soreli
dal jevâ dal dì al tramònt.

— Ce imparaiso su chês ciartis, —
pâr c'al disi, — ce costrùt
'i ciataiso tes scuviartis
e a cirî di savê dut? —

E al si jeve e al svole al svole
par la stanze a torzeòn
businànt cun t'une sole
note basse di liròn.

Prin di lâ par i faz siei,
mi bruntule no sai ce;
al ûl dâmi un bon consei:
— Lasse i libris, ven cun mè. —

E plui donge, ta l'orele,
al insìst cul so sussùr,
un sussùr c'al mi fevele:
— Ven cun mè tal prât, ven fur!

Chel l'è un libri! Là tu leis,
sot la lûs clare dal cîl,
ce che insegnin àrbui, fueis,
flors, insèz a mîl a mîl.

Ance lui, chel libri, al tâs
sul segrèt de vite e muart;
ma nissùn ti dà la pâs
plui di lui, ne plui confuart! —

Cà al finìs l'avòn; e vie
in t'un lamp fur dal balcòn.
Siari il libri: — Sì, pardie, —
dîs jevanmi, — tu às rasòn! —

I tre orlois

L'orloi de cusine

Tan' timp che 'o voi segnànt ore par ore,
gràzie al pês c'al mi tire pe ciadene,
senze ciatâ un costrùt a la mé vore,
senze savê là che il destìn nus mene.
Tan' timp, tan' timp!

'E mi ciarìin, s' intìnt, matine e sere
e se des voltis, strac, resti in-daùr,
son pronz cul dêt a sburtâmi la sfere
par fâmi cori... stant piciât al mur.
Tan' timp, tan' timp!

A sustignì chest pês no fâs fature,
ma quan'che ben lu viôt rivât insòmp,

l'om, ch'al strùssie la vite e manco al dure,
lu torne a tirâ sù... Lui che, pùar omp,
nol vîf tan' timp.

Ance lui, come mè, al strascine un pês
leât a une ciadéne di speranzis
movinsi viars il miei par ciatâ piês
o par viodi stâ a pâr lis dôs belanzis
al fin dal timp.

L'omp al passe, jo resti. Paris, fîs
un daùr l'altri, duc', vegnin e van;
jó ju ciali cà in alt e ur conti i dîs:
ué dì di gionde, di dolór domàn.
Biel timp, brut timp.

Di gnot, co resti sol in te cusine,
mi pâr di viodi i vècios trapassâz
sot la nape, che rugne e che busine,
sèrios in cercli come un timp sintâz,
pensâ a chel timp.

— Dontre vigniso, barbis? — jo ur domandi.
Mi cialin fasint segno cu' la man

c'al é un segrèt che lor no puedin pandi,
ma si viôt che vignûz son di lontàn,
di là dal timp.

'O bat un'ore, ma nissùn mi scolte;
pâr che no vebin fregul di premure,
ne jo ur domandi plui come une volte;
vegnin di là che il timp no si misure,
di là dal timp.

Il gial al ciante e i vècios s'ciampin vie...
Scomenze il prin sussùr d'ogni matine,
si svee la ciase e, plene di ligrie,
une sdrume di fruz ven jù in cusine.
Biel timp chest timp!

L'orloi de sachete

Vìn un Fari te sachete
c'al lavore gnot e dì,
senze un'ore di cujete,
par premure di finî

une vore che il Destìn
'i à ordenât: la nestre fin.
Bat il Fari sul incuìn
gnot e dì: *tin tin, tin tin.*

Il lavôr c'al à par man
l'é adatât al so mistîr:
sot il mai fâ che un *domàn*
in t'un lamp doventi un *îr!*
E sul mur il calendari
sègne i dîs sui colps dal Fari.
Bat il mai sore l' incuìn
te sachete... e nó scoltìn.

Nó scoltìn; e intant te fàrie
'e s' ingrume dì par dì
di *Passât* une gran ciàrie
e si scurte l'*Avignî.*
Su la puarte eco il Destìn
c'al domande: Sino 'e fin?
Poe il mai sore l' incuìn
strac il Fari e 'i dîs: 'I sin!

L'orloi fer

Tal biel miez dal paîs, alt, sec, in ponte,
si drezze il tor cun tant d'orloi sul pèt;
ma l'è un piez che lis oris plui nol conte;
al si é fermât, cui sa parcè, a lis siet.

Ciaps di rondóns in zir, in zir svolànt
'a lu fis'cin sot sere tant c'al fòs,
senze savê la part, un comediant;
ma lui par chest 'a nol dovente ròs.

Al ven ròs pal soreli c'al va a mont
e lu lasse bessól a fâ il guardiàn
sul paisùt c'al duar un siun profònt,
fin che il prin gial lu svei tal indomàn.

Fin che l' om, sossedànt, lassi la cove
par lâ tal ciamp, te fàrie, tal mulìn.
C'al cori o al stedi fer, l'orloi, pôc zove:
il timp al passe istès, fer l'è il destìn.

Pre Pieri misèrie

— Cemût, pre Pieri ? — Misèrie! —
Cussì pre Pieri al rispuindève a chei
che 'i domandavin de la so salût
e dei faz siei.
Pararès, de rispueste, c'al fos stât
sec, strissinît, malât,
ridòt a piel e uès:
ma il predi 'l jere gras, san come un pès.
Il ciâf tant che une côce padovane,
e, di sot la gabane, dôs polpetis
che 'i emplavin lis ghetis;
lis ceis come bruschìns, la muse viarte,
al leve vie pe vile
fermansi ad ogni puarte
a rasonâ dal timp cui contadìns.
Par assisti al travâs,
l'entrave volentîr tai foladórs,

e, in vie di discòrs, di tant' in tant,
dant la prese a profît,
al ciuciave, al ciuciave,
coi voi viers il sufît,
ispirât come un sant.
E col nâs fur e dentri dal bocàl
al laudàve lis vîz
benedidis tal dì des rogazions:
Refòsc e Tazzelenghe e Marzamìn,
Pignûl, Fumàt, Corvìn...
E, intànt, jù blanc, jù neri,
fra un coro di « bon pro, bon pro, pre Pieri! »;
fin quant che, lustri i voi,
par no piardi il rispiet,
misuràntqualchi troi,
al si tirave a ciase e al leve in jet.

—

Ma la plui gran passion
di pre Pieri misèrie
jere ché dai ucei.
Squasi ad ogni balcòn
ciantavin te canòniche franzei,
lùjars, montàns, ciràntz,
tes s'cépulis che il predi al governave

la matine bessól, soflànt tal mei,
cambiant co' lis sôs mans
l'aghe dai bevadórs quant che puzzave.

D'autùn, jerin lis stelis che pre Pieri
faseve sunâ dì par lâ in bressane
di qualchi predi amì,
che lui, s' intìnt, no 'n' veve di sigùr.
In dute fùrie e in presse
al diseve la messe
(in glésie al jere nome qualchi vieli
che al tossive tal scur).
Ah, ce messe imburide cun pôc sest!
Pensànt simpri ai ucei,
dal « *introibo ad altare Dei* »
al rivave t'un lamp al « *missa est* »;
po un salt in sacristie
a pojâ la planete e s'ciampâ vie.
E vie cidìn pai trois
travanâz d'agazzòn,
bagnànt il veladòn,
cialànt di cà e di là
tra i olnàrs dai fossai, sui ciamps di blave,
lajù la lune e l'albe che cimiave.

Eco il casoto dal amì pre Zuan —
un gran oseladór —, eco la vît

salvàdie, eco la plante
dai poi denànt e la carete intòr
penze di zamars. L'è ancimò dut scur,
e za qualchi reclàm sot vôs al ciante.
Pre Züan di sigùr,
a preparâ la tese, al è sul lûc
cui siei franzei famôs e al plante il zûc:
chel cà, chel là, juste il ton de so vôs;
plui donge, plui lontàn, a zampe, a gestre,
tal qual che i sunadórs in t'une orchestre.
E come i sunadórs,
prime di scomenzâ la sinfonie,
provin sui lor strumènz
cul flât o cul archèt
de lis notis l'efiet,
cussì cui cà, cui là,
tra la jarbe, tra i lens
si sint a piulâ.
« *Cin, cin, cin* » l'è un franzèl che za al cingline,
un gardelìn c' al rît,
un codaròs c' al sore,
il smajàrt che, dismòt masse a buinore,
l'è miez indurmidît.

L'è cà pre Pieri... — Dentri tal casòt! —
'i dîs cun malegràzie pre Züan,

— e c' al stedi cidìn;
guai un sussùr te tese...
C' al fasi ance planchìn
tal tirâ sù la prese. —
Dut l'è za pront, za scomenze a lusî.
L'albe coi dêz di rose
sfreolànsi lis ceis,
al dì viarz il portèl;
si jeve un ventisèl
che apene al môf lis fueis.

Cujèt, cujèt pre Pieri in t'un ciantòn,
sintât sore une casse,
cu' lis mans sul bastòn,
al murmuje sot vôs: passe... no passe;
e al ciale pre Züan
sec, cui voi grîs te balconete, atènt,
cul spali des pastoris t'une man
e in ché altre la cuarde dal spavènt.
Stuf di cialâ pre Zuan,
pre Pieri al zire i voi par la bressane,
e al viôt sul mur un ragn cu' la so tele,
un ragn in sentinele,
che, ben platât te tane,
al spiete la so vìtime ance chel,
ma par ciapâ une mos'ce e nò un ucèl.

Pre Pieri in chist confrònt s' intenerìs
e al pense: — Ce destìn!... no si capìs!
Protèz de Providenze,
sui rams donge i lor nîz,
àn passade la gnot, chei pùars ucei,
senze perìcui, senze
jessi scuviarz, tal scur, dai lor nemîs.
Ciantànt su l'albe, al pâr che ognùn si svei
par ringraziâ il Signór
e benedî il creât...
Ma l' omp l' à preparât
ta l' ombre lis sôs rêz,
nò par necessitât,
come il ragn, ma par sò divertimènt...
E, s'al è predi, piês.
La man che benedìs,
che dà l' assoluzion,
a copâ l'ucelùt, la creatùre
pizzinine che treme di paùre
e 'i bat il curisìn, volte i voglùz,
ché man pelose e dure
'e dovente la sgrinfe d' un falcùz. —
In chisc' pinsìrs pre Pieri
al clope, al clope e al ciape siun da bon,
tant che 'i cole il bastòn

propri just sul momènt
che, vignût jù dai poi
un biel ciap di franzei,
pre Zuan, tiràntì i voi
prin di tirâ il spavènt,
al steve par parâju tes sôs rêz...
Ma, e' capirês, che, mitûz sul avîs
da chel colp improvîs,
chei ucelùz, ciantànt plens di ligrie,
saludarin pre Zuan e compagnie
e vie pal cîl, e vie....

Forsi la tigre ircane,
se 'i puartin vie de tane la famee,
forsi po dâ l' idee
dal furór di pre Zuan cuintri pre Pieri.
'I dà dal basoàl,
dal predi imbecilît,
dal stupit, dal cocàl,
lu ciape par un braz, lu pare fur,
e 'i sberle par daùr
che in ché bressane plui nol meti pît.
E pre Pieri avilît
al torne a ciase. A ciase, al va disore
za risolût di molâ duc' i ucei...
San Francèsc benedèt

si diseve lor fradi!
Al viarz dutis lis chebis:
cui che l' ul lâ c'al vadi,
e cui che ul stâ, c'al stei.

—

Tal paîs di pre Pieri par la sagre,
viers i prins dîs d' avrìl,
si pò dî quasi ogni an,
a ciantâ messe grande e a prediciâ
al vegnive il plevàn
c' al restave a gustá.
Par no fâle tant magre
duc' judave pre Pieri in ché zornade:
'i mandavin i fruz
cui tovajùz, cui zeis.
E lui, gran meraveis
con Catine la zuete, so massàrie,
ricevìnju in cusine soridìnt:
— Ah, ce gran buine înt!
'E san che ài simpri vueide la panàrie,
e plui la ciaponàrie...
Ringraziait uestre mari,
ringràzie miò copari...
Ce isal cà? Viodìn...

lujànie? brao, ninìn!
Capìs che la facende
sarès 'ne vore sèrie,
a preparâ un gustà cu' la prebende
di pre Pieri misèrie!

—

'E florìs primevere,
e te glesiute, plene di fedei,
l' è iluminât l' altàr. Viart un balcòn
viers l' ort za plen di flors;
dentri il « *Kyrie* » i ciantórs,
fur il ciant dai ucei;
dentri l' odór d' incèns cul cialt de înt
e cun chel dai lusórs;
e, di fur, no si sint che a nulî bon.
'E son i mandolàrs,
'e son i prins violàrs
che, sot chel biel soreli,
àn duc' i flors aviarz,
c' al visite l' avòn.
Il plevàn sul altàr spieghe il vanzeli...
Ma pre Pieri, distràt, al ciale fûr,
in chel cîl come un spieli,
lis cisilutis còrisi daùr.

Une vôs deliziose d' improvîs
'i parè di sintî...
— Al è... nol è — al dîs —
ma sì, l' è lui! — La înt
ciale pre Pieri. La muse ridînt
come ché d'un biât,
al pâr dismenteât
di sei dulà c' al è...
Il plevàn no si acuarz e al tire vie
combatînt l' eresie, dut scalmanât...
Ma pre Pieri, fermanlu cu' la man,
in te so distrazion:
— C' al tasi, sior plevàn, —
'i dîs smiràntcul dêt fur dal balcòn,
— c' al sinti il rusignùl c' al è tornât! —

In t' un ciantòn dal pizzul cimiteri
dal so pizzul país,
'o viodis une piere
miez scuindùde te jarbe e tes urtiis:
la tombe di pre Pieri.
Al fò l' an dal colere
che, restât sol te so capelanie
ad assisti i malâz,

al sfadià, pùar predi,
a fâ di dut: il miedi,
il speziar, l' infermîr e po il bechìn,
ciarïànt ogni dì
i muarz t' une barele,
e puartànju, preànt, a sepelî.
Sfulminât dal soreli
sù e jù par di ché strade,
(pareve che dai àrbui lis cïanis
ciantassin lis litanis)
pre Pieri, pùar vieli,
ance lui la finì.
Il vècio muini 'i fè la buse e lì
al duar sot di ché piere e al à durmît
za une vore di agns. A primevere
te boschete di acazzis, lì vizzìn,
al ciante un rusignùl e sù pal mur
si rampine une vît... Lis sôs passions.
'A no si mûr par duc', 'a no si mûr!

L'aghe e il clap

Tal biel miez d'un rujùz c'al tae un troi
pôc lontàn dal Cormór,
in lûc d'un puìnt, l'è un clap par passadór
de la pùare înt.

L'aghe ven jù corìnt e un gran davoi
di ciàcaris, di sbrume 'i jeve intòr;
il clap nol si scompòn,
no 'i bade a chel bacàn;
senze dâsi pinsìr, ne dâsi ton,
al fâs il so mistìr.

Intànt vegnin e van
chei che devin passâ;
'i poin un pît in cime,
un par cà, un par là, cui planc, cui prest,
cüi dopo, cui prime,
cui torne, cui mai plui...
Duc' zire, duc' si môf; l'è nome lui

c'al sta fêr al so puest.
E l'aghe si rabie
quant che 'i rive dacîs;
'e jeve sù la creste,
'e sbrundule e proteste
e, biel passànt, 'i dîs
c'al vadi fur dai pîs;
ma lui l'è clap e al reste e je va vie.
Va vie tal qual d'une pulzete 'e fieste,
che, plantade la vore,
'a no 'i pâr di rivâ mai vonde ad ore.
'E cor, 'e saltuzze, - si ciale la vieste,
si juste, si slisse - si met qualchi flor
che ciate par strade - sui prâz dal Cormór...
Là vàdie, dulà?
Ce oleso savê?
No sa nance je...
Si sa che va jù,
jù simpri, jù jù;
e forsi domàn,
cun tante premure,
cun tante bardele,
ci ci ci ciù ciù,
in qualchi bassure
finìs tal pantàn.

In muart d'un tei

Su la coline, in alt, di primevere,
mitûz in zercli come tai conseis,
cu' lis radrîs plantadis ben te tiere,
'e fevelavin cu' la vôs des fueis.

Nûz i rams tal unviar, l'assàlt de buere
'e sfidavin fis'ciànt chei vècios teis,
ma ur tornavin d' istât i ucei sot sere
e, sul misdì, lis âs e lis paveis.

Un di chei teis chest an nol dà mai fur
i siei bùtui d'avrìl, e al è un gran dul.
Zemin chei altris: - Püarèt al mur! -

Al ciante un'elegie il rusignùl:
- Vinzi la buere e cumò, sec e scur,
murî un zigànt cussì, par un carûl!

San Zenòn

No si sa cui c'al sei stât,
ma la muse al à di bon;
fra un sgardùf di fueis platât,
al è il bust di san Zenòn.

L'à une nìcie smorseade
di modòn, èdare intòr,
la ghirlande, ma seciade,
distudât simpri, un lusór.

San Zenòn!... Ma no si à prove
c'al sei lui; 'e jé opinion
c'al pues sedi il bust di Giove,
ma lu clamin san Zenòn.

A cialâ ché barbe tonde,
curte, a riz, chel fâ ridìnt
come d'un c'al vivi in gionde,
fâs, daùr chel che si sint,

pensâ a Giove. Se fòs vere,
a ciatâsi cussì a stec,
cun dut chel c'al è di piere,
ué al farès, di ciart, il blec.

No si dà - dîs il Poete -
in chest mont plui gran dolór
di cui pense, te bolete,
ai biei dîs c'al jere sior.

Dulà sono, ué, i vidiei
che il gran predi, miez beciàr,
'i copave pai budiei
riservànt par sè la ciar?

Dulà i coros religiôs,
il sunâ di tanc' strumènz
tal so templi maestôs
fra lis nùvolis d' incèns?

Pur l'è legri. Se mai passe
une pùare dacîs
a ché nìcie, il ciâf 'e sbasse
e, sot vôs, un « *pater* » dîs.

Creve un flor, al claut lu pìcie,
fâs il segno de la crôs....
e chel bust ta la so nìcie
nol è manco morbinôs.

C'al sei Giove? Ma l'ufiarte
di che pùare che va
a cirî di puarte in puarte
ce tant mior che 'i pararà!

Ce tant miei, lì te boschete
che tal templi, passâ il dì,
gioldi il ciant plen di cujete
d'un ucèl, o il ciant dal grì!

La fàrie

I

Jé une bicoche smorseade, plene
di cialìn dentri e di muscli par fur,
in rive d'un rojèl che apene, apene
al môf la ruede senze fâ sussùr.

L'aghe verde, passànt, 'a si petene
t'un ristiel sdenteât pojât al mur,
e lì si ferme e ingrume chel che mene
jù tal so cors cujèt fin là che mur.

Dut ruis la muse, pleât sul incuìn,
son sècui che lì dentri al bat il fiar
un fari, e ai foi l' è un so nevôt frutìn.

Zire la ruede; ué il nevôt al pâr
il nono muart; l'à un altri frut vizzìn...
Il mai al bat, planc planc, simpri plui râr.

II

Da l'albe fin sot sere a chel travai
il nono e so nevôt tindin bessoi;
cale la fuarze al vècio, l'aghe al mai,
ma primevere lûs dal frut tai voi.
Quant che te fàrie infrusignade un rai
l'entre clar di soreli, a dùciu doi
si slarge il cur; il vècio al torne a dâi
sul fiar ruan e il frut al tire i foi.
Ce impuarte a lor che il mont fasi sussùr,
lontàn, lontàn, di màchinis, di înt,
in chel vivi cujèt, sempliz, sigùr?
Il pan che mangin 'a nol sa di amàr,
tal siun nome un murmui d'aghe si sint...
Po, sot la crôs, lajù tra il vert, si duar.

Ché di Peonis

Te cusine nere nere,
duc' atòr dal fogolàr
(e pe nape urle la buere
cu' la vôs di un cian pajàr)

duc' atènz, cujèz si scolte
nestre none che, filànt,
'e nus conte che une volte
(senze dî dulà, ne quant)

jere un re che, vècio e grîs,
cu' la barbe lunge un braz,
al clamà donge i siei fîs
e ur disè: — Sintît, frutàz:

jé la sorte dai mortai,
duc' e' van, o ué o domàn,
a fâ tiare di bocai:
al va un re come un sotàn.

I miei dîs, mi soi 'nacuart,
son contâz, son par finî;
ma il reàm, prime de muart,
vuei divìdilu cussì... —

E la none conte, conte,
file e conte lì tal scur;
ogni tant ance, par zonte,
ûl « tornâ un pàs indaùr »...

Une strie 'e pâr la roce
cun t'un cuel di tarabûs;
bagne il dêt la none in boce,
trat a trat 'e sgorle il fûs.

Ma chel re de barbe grise
cul so test no la finìs...
mur il fûc su la cinise,
qualchidùn s' indurmidìs.

Di scuindòn, cidìn cidine,
no viodùde di nissùn,
entre dentri te cusine
une vècie: ché dal siun.

Di Peonis par un troi
vignì jù fin a culì;
'e à il fil par cusî i voi...
Sù, canae, prest a durmî!

Reste sole la cusine
nere nere fin domàn;
e la nape che busine
conte il test di chel sovràn.

Albe

Prime c'al crichi il dì ven jù cidine
cu' la lum par la s'ciale dal pujùl
la none, e plan planchìn, entre in cusine
che d'ai, di fum e di stantìz 'e nul.

Su la taule son creps, i creps de cene,
e fruzzóns di polente su la bree;
dal clar dismòt il giat al stuarz la schene
e svole qualchi mos'ce che si svee.

Dut l'è cujèt: i siei duarmin disore
e la vècie scomenze lis sôs voris:
pìcie la lum e cun t'un stec sabore
in tal côl de cinise a cirî boris.

'I met parsore une grampe di grame
e sofle, sofle fin che il fûc al ciape;
tor la fascine sclopete la flame
e falivis e fum van sù pe nape.

Art la fascine, la flame sclopete
e intànt si sint a mugulâ te stale:
Colombe clame e la none talpete
par preparâigi il beverùm di siale.

Fur, tal curtîl, dut scur; ma lûs tal sfuei
l'aghe che al cîl, c'al si sclarìs, fâs spieli;
qualchi sussùr te cise e cips di ucei
che spietin, prin di móvisi, il soreli.

Ma lis gialinis, che l'àn za sintude,
fasin cercli a la none e je ur fevele...
L'albe! n'ocòr la lum che si distude,
e si distude in cîl l'ultime stele.

Ai ultins di fevràr

Primevere! Argomènt di poesie
antîc e simpri gnûf!
Juste cheste matine levi vie
pal zardìn cà da prûf,
cirînt tra i rams ingrisignîz l'idee
degne dal argomènt,
o tal svol d'une pùare pavee
ingianade o imprudènt,
o tal timit sveâsi de lisiarte
che al soreli cialdùt,
fur de buse — crodînt che sei la viarte —
ven a brusâ il fassùt;
o pur tal bruntulâ d'un calavròn
c'al va di cà e di là
a cirî flors d'urtie, che no son,
par podêju zupâ...
Primevere? La biele primevere
no pò tardâ, s'intînt,

ma intànt tra i stecs a sivilâ la buere
come una bisse 'o sint.
— Tornìn a ciase — 'o dîs — e tu sivile!
Vignarà il mês di mai;
cun sant Josèf, che torne la sisile,
ance jo tornarai. —
Ma un ucelùt di chei restâz cà vie
mi dà l' ispirazion:
al tache a ciantuzzâ, ciolìnmi vie,
un so viers di stagiòn.
E tra il fis'ciâ de buere quatri notis
zornànt al mole fur
come par dîgi: — di pôc tu nus f... —
e 'i vignivin dal cur.

Prin di novembar

E ce colâ di fueis sui ciamps, sui orz,
e rodolâsi muartis pai rivai!
Chês fueis che il mês di mai,
verdis sui rams tra i flors,
vevin tante braùre,
cumò, pe strade scure
scrosopanti daùr fasin paùre.
Ce sunâ di ciampanis pai paîs
e vicìns e lontàns;
si dan di volte i vîs
par sunâ pai defónz; ogni famee
par qualchidùn 'e sune,
par qualchidùn 'e pree:
cà jé vueide une scune,
là, donge il fûc, jé vueide une ciadree.
Ce sunâ senze fin! A glons, a glons,
plui planc, plui fuart, plui fuart,
di dutis lis passions
'e pâr la vôs tal sun che vie pal scur
sanglozzànt, sanglozzànt senze confuart
te gnot sui ciamps al mur.

Po si cidine dut e tai paîs
si distudin i fûcs:
cui cà, cui là tai lûcs,
son duc' indurmidîz.
Ma prime di lâ sot,
àn empladis lis sêlis.
Si sa che cheste gnot,
sot il lusór des stelis,
lis Animis laràn di ciase in ciase
a trops, a processions,
senze viarzi ne puartis, ne portóns:
entrin, e no cïùlin bertüelis,
entrin cidinis quan' che duar la înt;
nissùn cajù lis viôt, nissùn lis sint.
Entrin e bevin, bevin
e no bonin la sêt
e l'aghe reste dute ta lis sêlis.
Il gial al ciante; 'é l'ore. Eco che devin
lassâ lis lor fameis
e cori vie pal frêt
sot un tremór di stelis...
Pai trois, tai ciamps, pe' stradis
tal vint come danadis
si rodolin lis fueis...

Lise

La ciavale dal miedi condòt,
simpri atòr pai paîs che si sa,
talpetànt tal pulvìn rive a trot:
tic tac tac, tic tac tac, jé za cà.

E si ferme. Pe strade dai roi
à racuelt un gran nul di tavàns,
sbasse il ciâf pendolòn tra i zenoi,
pense ai siei, pense ai nestris malàns.

Al dismonte il dotór de carete,
cul batecul al pete a un portòn;
la ciavale te strade lu spiete;
une fèmine ven sul balcòn.

'E fevelin. La béstie che scolte
pâr che sepi che sèrio l'è il câs,
lis orelis 'e spizze, si volte,
ciale il miedi c'al pense e c'al tâs.

Pùare Lise! Son ains che zavate
cul dotór pes frazions dal cumùn,
ma cumò, quant che spiete, no grate
cu' la talpe: pluitòst fâs un siun.

Vècie je, vècio il miedi, van vie
cul biròz pezzotôs e scunît,
viazatórs dùciu tre in terapie...
— Che vul dî? — Che vul dî... tirâ il pît!

La bissebove

Brusait ulîf che ven la bissebove!
Viodéiso chei ceóns?
Siaràit puartis, balcóns,
brusait ulîf, c'al zove...
Ah, ce timp! Cui sa mai ce che nus toce!
Paraimi sù ché cloce,
contait i polezzùz; and jere nûf...
an'sint un c'al pïùle lì da prûf.
Jesus, ce lamps, ce tons:
nus manciave ance cheste!
I nui a tombolóns fasin a brazzis
par spartîsi lis ciàriis de tempieste
e butâle jù a zeis...
Il vint al fâs svolâ
par ajar lis scovazzis
e sredrosâ lis fueis...
Ah, chei ceóns nus son bielzà parsore!
Ce fàsino tal tor chei basoai

che no sunin un bot? Zueino di more?
Ce spietino ancimò, che il folc ju trai!
Brusait ulîf, brusait ulîf... Si sfante,
si bute in ploe sclete...
Eco, un gialùt c'al ciante,
'e torne la cujete... si sclarìs;
il nul, cussì complèn, al si sparnizze...
Cialait mo, lajù vie,
chês strichis di serèn...
No jere bissebove, si capìs,
'e jere bujadizze...
Un gran menàz par nie!

Planc, planchìn...

Quant che in cîl cimiin lis stelis
biel ciatâsi cà bessoi:
tu sot vôs tu mi fevelis,
jo ti ciali fìs tai voi.

E ti scolti. Ance lis fueis
'e murmuin tal ajarùt...
planc, planchìn, che no tu sveis,
za c'al duar, chest mont tant brut.

Planc planchìn va jù la lune
che la gnot nus à veglât
come mari su la scune,
nizzulànt un fì malât.

Ciante il gial; la lodulute
zorne in alt, al torne dì;
siare i voi mé biele frute...
planc, planchìn... valà a durmí...

(Musicata dal M. sig. Adriano Blasich).

La siaràde

L'è par finî l'autun. — Son lâz za vie
i biei ciantórs dai ciamps, i ucelùz;
tornin a scuele immusonâz i fruz,
jé finide la fieste e la legrie.

Si jeve il prin garbìn, ma l'à un odór
di vin gnûf c'al ven fur dai foladórs
che, inclipànt la criure tor a tor,
al ti sovèn dal mai dut plen di fiors.

Intànt al passe il timp; ce fâ nol mance;
cuinzànt lis vîs tal ort svolin lis oris;
e in cusine, la sere, su la bance,
si tizíe in tal fûc, si contin storis
e si cuein lis cistinis sot lis boris.

Lis stelis

A racuei ti voi lis stelis
tal gran prât dal firmamènt;
jempli il zei cu' lis plui bielis
e po torni dal momènt.

Planc, planchìn, une par une,
vie pe gnot vuei lâ cirìnt:
mi farai prestâ de lune
la só sésule d'arìnt.

Cui sa l'Albe, simpri usade
a ciatâlis, co ven fur,
cui sa mai se, invelegnade,
no vorà tornâ indaùr?

O, viodìnt che a ti lis dói,
dute in grinte ti dirà:
— No ti bàstino i tiei voi?
lis mês stelis dami cà!

(Musicata dal M. Arturo Zardini).

Il bulo

Voli neri e crudél, penze la cee,
ciapiel in bande e ciuf tal miez dal front,
in te cinture tante di roncee,
ajar tra l' impipâsi e sfidâ il mont.

Da la matine, apene c'al si svee
scur come un nul di ploe, al è za pront
a la barufe; al bruntule, al ostee
e pâr che duc' 'e vein di rìndii cont.

Lis fèminis son sôs; la só cialade
'e jé un comànt tes sagris, sui breàrs....
L'altre dì lu àn ciatât muart su la strade,

distirât su la glèrie, par traviars;
nere di sanc tal cuel la cortelade,
e i voi, plens di spavènt, ancimò viarz.

In viaz

Il treno si è fermât no sai dulà,
no sai parcè, tra i ciamps; sai che al larà
lontàn, lontàn, lontàn.
L'albe si jeve, al si sclarìs il dì;
dai pulinàrs si sint: *chichirichì,*
dai tors: *din dan din dan.*
I miei compains di viaz, cui cà, cui là
indurmidîz, spessein a ronceâ:
jo, che no pues durmî,
'o ciali fur dal fignestrìn la cime
des montagnis lajù claris te prime
lûs che cidine il gri.
Parcè lâ vie? Si tenz di rose un nul;
jé l'ore che tu vegnis sul pujùl
in cotolute a fâ
la strezze e po tal ort, lì di fazzade,
a racuei fiors travanâz di rosade....
Eco che il treno al va!

Il pronostic

Sclopete un len
sul ciavedàl.
— C'al sedi ben?
c'al sedi mal?

Ce distu, mame?
Mi treme il cur....
— Vigi ti brame —
(Ma il fûc al mur).

— Tizíe chês boris
ti prei... cussì... —
(Passin lis oris,
pôc mance al dì).

La nêf te gnot
stint un bleòn;
eco che un bot
dan tal portòn.

— Cor viarzi, mari... —
— Spiete, cui sa?
Pò sedi un lari... —
— Nò, mame, va. —

— Cui è? — domande —
Nissùn rispuìnt.
(Tor d'ogni bande
busine il vint).

'E viarz. Fra i nui
l'è un pôc di clar;
viôt un, ma lui,
Vigi, no 'i pâr.

L'è masse blanc,
voi spalancâz,
si môf planc planc,
al ciale e al tâs.

La mari 'e pree,
busse un Cristùt...
— Pur 'i somee
tant a Vigiùt! —

— Vigiùt! — 'e clame —
l'è frêt lì fur,
cà jé une flame
che s'cialde il cur.

Cà vie ti spiete,
cà vie, il tò ben,
Marie, puarète,
ti clame, ven! —

— Savês se orès,
mari, vignî,
cumò no pues,
al criche il dì.

Pùare mame,
daigi confuart:
muarte é la flame
e jo soi muart! —

E te matine
frede, si sint
vint c'al busine
tal bosc, gran vint....

In rive al Nadisòn

I crez, di cà e di là dal Nadisòn,
somein ciâfs di demonis, fers, in rie
a cialâ jù ta l'aghe che cor vie
sbrundulànt e saltànt a rebaltòn.

An ceis di muscli e sterps a pendolòn
e une ciarezze 'e pâr la pradarie
sore la grinte e la musonarie
di chei rabiôs cul flum simpri in question.

Question che dure sècui: chè la vene
d'aghe clare là in fonz come l'arint,
dopo vê furigât cun tante pene,

jeve legre la vôs de só curint;
puarte in chel scur la lûs dal cîl serene
come la veretât tal cur de înt.

Il zoc

Al art sul fogolàr e al si consume
fra la cinise un zoc di cistinàr;
prin cussì vert, l' istât; cumò, d'unviar,
al sclopete te flame, al sofle, al fume

e i spìssule da pît ciulànt la sbrume
come il sanc d'une vìtime a l'altàr.
In corone, tor tor, dal fogolàr
'e si s'cialde di fruz legre une sdrume.

Ance lui l'é stât frut, po grant, po vieli;
l'à sfidâz i burlàz che no lu àn stuart,
ance lui l'à gioldûz i siei biei dîs.

I fruz no san; ma lì, tant che t'un spieli,
in chel zoc che ju s'cialde e al mûr da fuart,
àn l'esempli de vite che ur predîs.

Il presonîr

Ogni dì da l'albe a sere
in te s'cépule un ucèl
al piùle une prejere:
— Dio, viarzèimi chel portèl!

Miei la fam; dal vuestri mei
'e val plui la libertât;
ah, molaimi, baste, us prei....
No sentîs che mi à clamât?

Mi à clamât la mé compagne;
no pò sole dut il dì
tindi al nît; zune, sparagne,
son cinc bocis di nudrî.

Pùars crotùz, che quant che ur svole
tor la cove, slungin fur
il cuelùt... Ah, la mé prole
pïulànt planc, planc 'e mur!

Ce us ào fat? Svolavi vie,
vie pai ciamps, legri, ciantànt....
Parcè cheste presonie?
Lis mês alis son di bant.

Cà ogni dì la stesse stòrie:
un saltùt, l'è il bevadór,
un saltùt, la mangiadòrie,
e tal cur simpri dolór.

Un dolór c'al mi consume
a cirî fra stec e stec
la salvezze e 'o ài la plume
sanganade tor il bec.

Ah, chel cîl serèn là vie,
chei biei àrbui e su chel prât
i compains plens di legrie....
e jo sol culì siarât!

Miei la muart! Sedi inozzènt,
no podê spiegâ il miò dûl,
sei crodût anzi contènt
par chest mei, par un pignûl!

No saveiso, quant che 'o zorni,
no savês ce c'o ài tal cur?
Mi sumii che al bosc 'o torni,
torni a l'ajar, torni fur....

Nine nane

— Nine nane — Ta la scune
l'é pognèt un muartisìn;
sul balcòn 'e bat la lune,
— Nine nane, il miò frutìn. —

E la mari, püarète,
crôt c'al duarmi e 'i bat il cur;
(fâs la scune in ché cujete
come un pàs su e jù pal scur).

'I parè tor mieze gnot
di sentî donge di sè
come un svol, po un pizzul bot
a la puarte .... Cui sa ce!

E un clarór di meravee,
une lûs tor il ciavùt
dal so frut; ma po si svee ....
scur te stanze, scur pardùt.

— Nine nane, nine nane! —
je vorès tornâ a durmî;
(e si sint une ciampane
di lontàn che sune dì).

Ciape siun; poe il zarneli
su la scune; eco che duar
fin che ros jentre il soreli
e te stanze l'è dut clar.

Ciale il frut... plui blanc dal lin!
e lu toce... frêt, glazzât!
'e dà un urlo: — Il miò frutìn,
il miò fion cui l'à robât?

Nò, nò, nò, ven cun tó mari!
— lu ciol sù, lu strenz al sen, —
c'al si provi a vignî il lari,
nine nane, tu, il miò ben! —

E ridìnt va fur de puarte.
Cui brazzùz a pendolòn
jù de spale, il frut 'e puarte
vie pai prâz a torzeòn.

Duc' la ciale; é s'giavelade;
ma nissùn la pò fermâ;
cui pîs nûz ta la rosade
rît al cîl, ai flors e va.

Rît e va. Tal bosc jé sole;
ciante nome un ucelùt
che, curiôs, atòr 'i svole,
— *cin, cin, cin,* — clamànt il frut.

Je lu pon donge une cise,
creve flors, 'i fâs un jet
e, cul dêt sul lavri, 'e vise
l'ucelùt di stâ cujèt.

Il gri vedràn

Ciapât il mês di mai,
siarât te chebe, un gri
al steve sul balcòn d'une fantate
che, se il siun l'ere pegri di rivâi,
s'e gioldeve a sintî
la « nine nane » di chel ciant tant legri.
In compèns no 'i lassave mai manciâ
ne plantain, ne salate,
e lu tignive net, ben riparât
tra scûr e veri donge un vâs di flors;
ma il gri, si sa, puarèt,
al pensave al so prât,
ai siei compains, ai siei piardûz amórs.

Tal prin de presonie
al stè plui dîs cujèt, fer, avilît,
senze mangiâ, senze dâ fur un ciant,
plen di malincunie,

tignìnt il ciâf tra lis zatis denànt
e slungiànt chês daùr
come c'al fos lì lì par tirâ il pît;
e la fantate 'e suspirave: al mur!

Po, fòs la fam o la filosofie,
al scomenzà a mostrâsi rassegnât,
a móvisi, a zirî
tra lis fueis la plui fres'ce; e une matine,
come da un siun sveât,
cun ché só vôs d'arînt
al molà fur tre quatri: *gri, gri, gri,*
che a la fantate, sintade vizzine,
donge il balcòn, cusínt,
'i parerin la vôs de Primevere.

Ché gnot il gri al provà une serenade
plene di sentimènt, t'une maniere
di fâ fermâ la înt meraveade
cul ciâf in sù, te strade,
par scoltâlu un momènt.
Contente la fantate
'e saltà fur dal jet, cidìn, cidine
in ràmpide ciamese

a cucâ par la sfese
ziarte di fâi dispiet a une vizzine...
. . . . . .

Passâz i mês di mai, di juin, di lui
e finide da un piez
la beade stagion dai morosèz,
duc' i grîs maridâz no ciantin plui.
Ma lui, lui sì, vedràn par fuarze, al sint
e al sa che in nissùn cur
l'amór ver 'a nol mur;
al sint che, se nissùn 'a lu console,
jé l'Art che su lis spalis
'i viarz e 'i môf li alis
e 'i dîs che al svoli in alt, e lui al svole.
Cussì a cunfuart de înt che, poce o tante,
'e capìs la belezze d'un ricuart,
lì su balcòn, bessôl: *gri gri gri gri,*
al clar di lune il gri vedràn al ciante.

Al ciante, e la fantate si sumie...
E, tal siun, 'i pâr come di lâ vie,
vie pai prâz, che a chel clar,
lusignànt su la jarbe la rosade,
fasin l'efiet dal mar.

'E sint il gri... L'è lui che l'à spietade,
ma cumò 'i fâs paûre...
Al è grant, d'un fantât l'à la figure,
l'è dut vistût di neri,
cun t'une cialadure
plene di desideri...
Al viarz i braz, l'orès come bussâle;
je dà un pàs in daûr, si ferme e ciale.

- Cui sestu? - 'i dìs - Ti prei no stâ tociâmi... -
Lui, fìs i voi su je, cun t'un suspìr,
planc, planc, cussì 'i fevele:
- Nò, creatùre biele, no vê pôre;
jo ti ami masse, ti ami;
di sei to presonîr benedìs l'ore.
Ciolt de pìzzule tane dal miò prât
là che stevi platât
confundût cu' la strume senze nom,
soi vignût su la plane,
tra i flors, dal to balcòn. Jo e tè bessoi
o' vin passâz momènz di paradîs,
quan' che, dopo li' smàniis dai prins dîs,
cialanti fìs tai voi
che mi parevin stelis,
ti ciantavi beât

lis mês canzóns plui bielis.
E chel miò ciant sutìl, ugual, cujèt
l'utignive l'efiet
di liberâti il cur d'ogni pinsìr,
dal dolór des passions,
come si sfante il nul t'un cîl serèn;
l'utignive l'efiet
di fâti indurmidî tal pizzul jet
compagnànt vie per gnot il to respìr
c'al nizzulave l'onde dal to sen.
Benedìs la mé sorte! I miei compains
scunîz dal matrimoni, plens di prole,
cu' la griesse ai fiancs che 'a si pendole
vècie, rabiose, dute ruis la muse,
dute plene di agains
e cui ciavei za blancs,
e' àn fat la muart dai grîs, son muarz te buse.
E jo soi vîf in gràzie che 'o ti soi
stât donge dai prins dîs,
sotràt a la misèrie
basse de tiere par il paradîs
c'al lûs dentri i tiei voi...
Soi vîf e legri come il mês di mai
c'al mi ciante tal cur. Co murirai
l'ultim suspìr dal pizzul to cantór
sarà ancimò, ninine, un ciant d'amór.

BIBLIOTECA COMUNALE DI UDINE

Larìn lontàn...

Larìn lontàn come ucelúz che 'e viarte
di rame in rame, a svoi,
van a cirîsi il lûc par fâ i lor nîz.
Larìn lontàn... Savê dulà no impuarte:
pardùt l'è il paradîs
là che lusin lis stelis dai tiei voi.

Larìn lontàn bessoi
come ucelùz che van di rame in rame
ciantànt ai dîs de viarte
là che l'amór ju clame,
là che l'amór ju puarte,
lontàn, lontàn, lontàn....

(Musicata dal M. G. B. Marzuttini)

La vôs de Fele

Colór di cîl, cun biei ciufùz d'arint
là che, passànt, 'e sbrume tor dai crèz,
ven jù tra i monz corint l'aghe de Fele
e su la rive atènz i boscs di pèz,
par scoltâ la so vôs, spizzin l'orele.
La sintin di lontàn; di mont in mont
'e pâr che conti a duc' il so viaz,
fin che rive dulà che si confònt
cun ché dal Tilimènt, e in un abràz,
saludànt il so biel Cianàl dal Fiar,
ca cul compàgn a cirî pâs tal mar.

Avrìl

Avrìl l'è un frutazzàt malegraziôs,
rabìn, testàrt, estrôs:
cul so temperamènt
al fâs vaî so sur la Primavere
apene che ven fur a screâ l'abit gnûf.
La spiete a une voltade, e a tradimènt
'i tire donge i rusumuis de buere
dismenteâz par strade dal Unviar,
e, coringi daùr,
'i svinte. 'i fis'ce, 'i plûf, 'i fâs l' infiar.
Je peste i pîs, 'e vai,
e lui, par no stâ in rotis,
slambrànt un nul al fâs lusî il soreli
sui rams e su lis fueis plenis di gotis,
che ridin tal so rai, fasingi spieli.
Torne a ciantâ un gialùt; si sint pe vile
il sivilòt di un frut
e il riduzzâ tan' legri de sisile.

Avrìl l'è un frutazzàt malegraziôs,
estrôs, testàrt, rabìn;
ma baste un sol momènt di buine cere
par fâ tornâ il morbìn 'e Primevere,
par fâ dismenteâ la muse dure
che a lunc no pò tignî mari Nature.

Par la so fieste

(Serenade)

Vuei preparâti il dì da la to fieste
e cheste gnot 'o veglerai par te;
vuei che l'Albe domàn meti une vieste
colór di perle... Lasse fâ di me.

'I lustrarai lis stelis sul zarneli,
la judarai a mètisi i scarpìns
che so marît, chel pùar bïât di vieli,
'i compre quant che dîs di lâ a madìns.

Apene che je ponti un pît sui cuei,
la Lune, ché vajote, larà sot
a fâ lusór, se ur toce il turno, a chei
che, quan' che nó vìn dì, par lor jé gnot.

Prin c'al jevi il Soreli 'i racomandi
di lâ tal ort de Aurore a cioli sù
dutis lis rosis e che atòr lis spandi
in tiare, in cîl, là che tu cialis tu.

Vuei che l'ajar ti sborfi di rosade
prâz e tavielis, àrbui, pàmpui, flors
e c'al cori indenànt su la to strade
sparnizzànt tor di te tanc' boins odórs.
— E la mùsiche?... — Tâs, che l'altre sere
soi lât di pueste in bosc dal Rusignùl,
chel gran mestri c'al rive in primevere
cui siei ciantórs tra i zamars dal Friul.
Lu ciati e 'i dîs: — 'O spint chel c'al domande,
ma bisugne che lui si cioli impèn
di prontâ un coro come Dio comande;
si trate de so fieste... al sa... — Po ben,
— al mi rispuint — nol à di spindi un boro,
se si trate di je, vignìn di bant.
Jé tant ninine! E... al sintirà ce coro
sot la mé direzion, al miò comànt.
Calandris, petiròs, scrìz, e franzei,
la moràtule, il cuc e l'ortolàn,
dutis lis vôs plui bielis dai ucei
lis sôs laudis, su l'albe, 'e ciantaràn.
Astu capît, ninine?... Cumò vói
a dâ i òrdins in mût che dut sei pront
prin che il Soreli ti spalanchi i voi,
prin c'al ti bussi cul prin rai la front.

Zone di uere e zone di... pâs

Cui di nó, Furlàns, si é dismenteât de « *Zone di uere?* ». No crôt che an sedi un, — se nol è ancimò frut, — che 'a nol vebi presìnz chei doi ains e miez passâz cà vie, dal 24 di Mai 1915 al 28 di Otubar 1917, tra il fracàs des canonadis, des bombis, dai camions e de mitrae! *Zone di uere*: e ce uere!

Propri in chel timp il Comànt al dè fur un Decrèt che al proibìve in vie assolude, in *Zone di uere,* la ciazze e lis oseladis. Nuje sclopis, ne bressanis, ne rêz di trate, ne vergóns, ne vìs'ciadis, ne laz; in mût che i pùars ucei, dopo tanc' ains di stermìnio, e' ciatarin finalmentri te « *Zone di uere* » la lor « *Zone di pâs* ».

Ad onte dai canóns che dal front intronivin dì e gnot la nestre planure e lis nestris bielis culinis, ce ciantâ di rusignui, di franzei, di lùjars e gardelìns tes boschetis e tai ciamps; ce ciantâ di lòdulis e calandris sù, in alt! Alore, tal 1915, in un giornàl de citât jé comparide, sot il titul « *Zone di... pâs* » cheste poesiùte:

Disse il Tordo ad un Fringuello:
— O fratello,
puoi volar su questa terra,
ché niun laccio si nasconde
tra le fronde;
vola in pace, è l'uomo in guerra.
Or le insidie ch' ei ci pose
dilettose
per sorprenderci ingannati
e troncarci i voli lieti
nelle reti,
convertì in *reticolati.*
Non più miseri orfanelli
tra gli uccelli,
non più spose vedovate
sul partir per altri lidi,
non più nidi
con le uova abbandonate.
Un Decreto del Comando
pose in bando
ogni caccia a noi funesta;
par soltanto che conceda
una preda:
l'uccellaccio a doppia testa.

Cheste poesiùte jé stade, plui tart, dal stès autór, voltade in furlàn cussì:

Al Franzèl dîs il Dordèl:
— Ce di miei!
Podìn lâ su cheste tiere
e dal prât svolâ 'e ciarande
d'ogni bande.
Svole in pâs, l'è l'om in uere.
L'à plantât zùs e vergóns
pai canóns;
plui tes rêz di une bressane
no nus ciape imbredeâz,
ué al si afane
a fâ sù reticolâz.
Nò plui uàrfins, fur che i viei,
fra i ucei:
nò plui vèduis disperadis
cïulànt par i paîs,
ne, tai nîz,
senze maris lis covadis.
Il Comànt con t'un Decrèt
nol permèt
che in Friul si vadi a ciazze;

ma al ucèl a dopli bec
un colp sec
si pò trai... Cadorne al lasse.

Chisc' viars mi son vignûz inimènt a proposit dal centenari francescàn. E pensavi che l' Italie nestre 'e doveve o prevignî, o azetâ l' invît de Ceco-Slovachie di suspindi, almanco par chest an, la strage dai ucelùz che il Sant al clamave siei fradis, senze contâ che son ance la salvezze de agricolture, la nestre salvezze (*).

Al sarès stât un tribût che San Francesc al varès preferît a tantis pompis in contràst cu' la so pùare tònie di frari beât te misèrie e sinzér te so umiltât.

Invezzi, fra i devòz in buine fede, son convignûz in Assisi a sdrumis i gaudènz e, par rindi plui complèt il contràst, no sarà manciade a la fieste une rapresentanze di oseladórs, magari di chei in golàr e piche. Il Sant, scoltànt su l'albe ciantâ i ucelúz, al benedive lis creatùris di Dio e ur fevelave: lor i tindin lis rêz, i laz, il visc... e 'i crevin il filùt de schene...

* Tal 1918 jé stade une gran bondanze di racòlz in Friûl. Jere ché la quarte anade che, grazie la proibizion de ciazze e des oseladis, i ucéi si moltiplicavin liberamenti. Eco la prove che la lor presinze jé di vantàz e nò di dan a la campagne.

L'Estro e l'Idee

L' Estro c'al viôt passâ svolànt l' Idee,
come pal cîl serèn
'e svole une pavee,
subit si met d' impèn e atènt al ciale
là che cîr di pojâsi... par ciapâle.

Je va di cà e di là,
par dret e par traviars
sui baràz e sui flôrs,
si pöe un lamp e po torne a svolâ;
ma simpri 'a no 'i riès di s'ciampâ vie.

Dopo tante fadie,
eco che imbredeade
in t'une rêt di viars,
o tal visc dai colôrs,
o in t'un ristiel di notis... jé ciapade!

E pur l'è simpri miei
che la pavee vadi pai faz siei
pluitòst che resti cu' lis alis rotis.

D'unviar

Ce nus còntistu, Fûc, che tu businis
brusànt sul ciavedâl chel pùar fajâr?
Tu às la vôs des fueis su lis colinis
quan' che dut al sflorìs... e 'o sin d'unviar!

Sin soi, d'unviar. Di fur nome ruvinis,
tal curtîl, plen di nêf, fer un s'cialâr,
te lòbie ingrisignidis lis gialinis,
sui cops lis passarutis cul tabâr.

E tu tu contis robis che son stadis
cui sa mai quant, che plui nissùn si vise,
e che no tornin par tant che tu clamis.

Primeveris, amôrs, robis passadis
che tal cûr àn lassât nome cinise...
come sul fogolâr dopo lis flamis.

Il bosc

Sot sere, in somp dal troi, sai c'al mi spiete,
par fevelâmi come c'al sa lui
cu' l'ànime e la vôs d'un gran poete,
un bosc dut plen di pâs e rusignui.

Entri cidìn e 'o sint in ché cujete
jevâsi un ajarùt e fâ un murmui
di fueis in ogni ram, ogni bachete,
cul sun di un mar che 'a nol finissi plui.

E il rusignùl, su chel compagnamènt,
al ciante il dûl che vie pe gnot lu afane
e tor di lui dut tâs, dut scolte atènt.

Ance il pic, che tal len cîr il carùl,
lu scolte un pôc, ma sùbite al bacane...
Duc' no puedin capîlu, il rusignùl.

Lenghe e dialèt

A Ercole Carletti

A chei Furlàns che 'o viôt a stuarzi il nâs
se qualchidùn al cîr di scrivi sclet
in tal nestri lengàz, che a lor no ur plâs;
a chei Furlàns che crodin che l' afiet
pe mari Itàlie imponi in ogni câs
di usâ la lenghe e fâ sparî il dialèt
fasint dî « babbo » ai fruz e nò « papà »,
propri a lor in furlàn vuei ciacarâ.

Letórs, no stait vé pore; no soi bon
di butâ jù un tratât, ne, certamentri,
'o pritint di fâ in càtedre lezion;
'a mi baste, se 'o pues, di mètius dentri
in te coce, in furlàn, la mé rasòn
che 'o spizzi in quatri viers parcè che us entri;
contènt se mi dirês chês in contrari,
se mi convertirês... mi farai frari.

Scomenzi e us prei di tignîmi daùr.
Un pinsìr, si capìs, sei brut o biel,
o legri, o dolorôs, par saltâ fur
da la pìzzule ciase dal zerviel,
o de ciase plui grande di un bon cur,
nol pò in public mostrâ nude la piel:
bisugne c'al si viesti di espressions
che son la so giachete e i siei bragóns.

Ma ben plui che la mode dai vistîz,
il fevelá de int, di là a culì,
l'è diferènt 'ne vore pai paîs.
Baste un esempli: il « nò » si lu pò dî
in mil mûz, tant l'è ver che Dante al dîs
che in Itàlie d'auâl nol è che il « *sì* ».
Parcè, mo, tra i lengàz ste diferenze?
E ce impuàrtial savêlu?... 'E jé, pazienze!

La rasòn 'e sta dute te Nature;
e, quant che in bal 'e jentre cheste siore,
ne voaltris, ne jo, cheste é sigure,
podìn a lis sôs lèz passâi parsore.
A' no nassin stelutis te planure,
ne la vïole in cime ai monz 'e odore:
l'àquile 'e à il nît sui crèz e vie pe vile
'a lu fâs sot lis lindis la sisile.

Voaltris mi dirês che, se comande
la Nature, comande ance la Stòrie,
che messedànt i pòpui d'ogni bande,
come la coghe i pès ta la frissòrie,
'e misture i lengàz opùr ju sbande,
fasìnju lâ ance fur de ciaradòrie...
Nature e Stòrie, dunce, e mi pâr vonde
se la prime une man dà a la seconde.

Tornìn al argomènt, vuei dî in ce mût
che nus convèn vistî un pinsìr par fâ
c'al sedi ancimò lui dopo vistût;
che tra la nestre înt al puedi lâ
cul stamp dal lûc dulà c'al è nassût,
c'al vebi l'ande, l'estro, il fevelâ
sempliz dal popul che lu devi lei,
lombàrt, romàn, furlàn, sei ce c'al sei.

A chest pont, mi pâr lisse la fazzende.
Di solit vin duc' quanc, plui d'une vieste...
(ué dome dôs pe carestie tremende)
une dai dìs di vore, une di fieste,
(magari dutis dôs cun qualchi mende);
'a si pàrial plui bon cun ché o cun cheste?
Cussì par il lengàz sta il paragòn:
lenghe o dialèt? giachete o veladòn?

Secònt i câs; ma cui pò dineâ
che quant che o' sìn vistûz, cussì, a la sclete,
sìn plui sinzérs, sin plui libars tal lâ,
tal móvisi, tal dî la barzelete,
tal ridi e tal vaî, tal tontonâ,
tal voltâsi par strade a zampe e a drete?
Dulà che, vistûz ben, sclâfs dai vistîz,
'a si va vie durs durs e impicotîz.

Cialait lis contadinis quant che a vore,
sparnizzadis pai ciamps in libertât,
van seselànt sot il soreli in bore;
cialailis ce tant bielis tal istât,
cu' la còtule curte, quasi sore
i zenoi; e sul ciâf, ròs, inflamât
un fazzolèt; si drezzin un momènt,
come da un mar dut aur, sù dal formènt.

Cialailis, mo, di fieste cu' lis mudis
di messe grande, come che van vie
tigninsi par un dêt, plui che vistudis
imbredeadis di galanterie,
cui voi sbassâz, come che fossin nudis,
plenis di pôre che lis ciolis vie...
Di fat qualunque, a viodilis, si acuarz
che, puarètis, fasin un gran sfuarz.

Mudadis lis mudandis, jé cussì
ance par l' ûs de lenghe o dal dialèt,
e pari Dante tant 'a la capì
che, ciatànt tal latìn juste il difiet
d'un abit incolât, 'a la finì
cul mètilu in cassòn par scrivi sclet
in volgàr, il lengàz ciolt sù de strade
discólz, senze golèt, senze velade.

E pur, propri in ché mude di strapàz,
— saludâz a Firenze i siei nemîs, —
a pît, bessól, al scomenzà il vïaz
che duc' àn fat di muarz e pôs di vîs;
al descrivè tormènz, urlos, burlàz,
Infiar e Purgatori e Paradîs,
al visità lis ànimis danadis,
po chês in purghe e in ultim lis beadis.

E, si capìs, cun chel tantìn di pari,
la lenghe, — la plui biele di chest mont —,
'e doventà di bot la lenghe mari.
Ma, paraltri, bisugne tignî cont
che cun je si é fat l'abit leterari,
chel abit che us disevi e che in confrònt
dai dialèz, lizerìns, al è un pivial
che in glésie al va benòn, ma in file mal.

Tignìn, dunce, ben cont dai dïalèz
che dut e ben 'a si pò dî cun lor:
son fuarz te ràbie e dolz tai morosèz,
san dî la gionde, san vaî il dolór:
de la înt, lûc par lûc, mostrin i aspiez
che miei nol podarès fâ un brâf pitór:
ogni nestri ricuart a lor si lee,
tigninju cont, son quadris di famee.

Par vivi

(monologo)

Il diretór di scene:

Si sin lassâz cumò, ma 'o torni fur
par mudâ cheste scene. Veit pazienze.
'O viodês che sin senze
un fregul di sipari
e tociarès lassâus un pôc a scur
par meti sù un scenari;
ma il ripiego nol è masse sigùr.
Pluitòst, siaràit i voi,
e, par economie,
judâz de fantasie,
imaginìn la scene biel bessoi.
Si ciatìn t'une plazze
d'une vile furlane:
cà e là qualchi bujazze,
a gestre une fontane,
a zampe un'ostarie,
là in somp, se olês, la glésie

e un vècio tei dacîs che, in timps passâz,
l'à cuviarz i conseis
dei vècios dal paîs
cu' l'ombre de' sôs fueis.
Zontait qualchi razzàt
c'al nadi tal sfuejàt,
zontait mo ce che olês,
ma senze spindi bêz.
Eco la scene; che ognidùn si judi
se al ûl viodi di plui.
L'è cà l'atór; cumò c'al tachi lui;
e jo... e jo us saludi!

(Si sint a sunâ un organèt c'al si ferme di bot. Il sunadór al sberle internamentri):

Birbànz, baróns, canais,
jo us fâs passâ il morbìn, che il folc mi trai!
Se no stais fers, us peti quatri quais...
An di tirâi la code, àn di tirâi!

(L'entre in scene. Al è un omp su la cinquantine. L'à sot un braz la cròzzule; chel altri platât sot la giachete cu' la mànie vueide leade in somp; un voli al ten cuviart cun t'une striche nere. Apene che al si viôt denànt il public, al fâs un movimènt di maravee).

Ceh, tante sïorie!
Che mi scusin, ju prei....

Gnûf dal paîs, ziràntdi cà e di là,
'o levi pai faz miei:
anzi, a dî il ver, cirivi un'ostarie
par sintâmi a polsâ.
Il mùs peât là ret,
pues tignîlu di voli,
tant lui che l'organèt.
Son chei birbànz di fruz, che Dio ju cioli,
che lu tirin pe code...
E lis lengatis disin mal di Erode!
Ma lor, di gràzie, lor
ce fàsino culì?
Cui spiètino? Mi spietàvino mè?
'E mi cialin cussì!
Si dirès che no vessin mai viodût,
chenci, nuje di mior!
No soi biel, no soi sior, ma in ogni mût
'o sbarci il miò lunari
come c'o pues... Ai tanc' mistìrs! Miò pari,
diperdoni, murìnt l'à lassât scrit
chest téstamènt: inzègniti, purcìt!
No ài pajade tasse pal trapàs.
Paròn d'une ciasute
fate su cun plui debiz che nò clàs
e une ipoteche in cime,

'a le à vendude prime di lâ vie...
E soi contènt: mi à sparagnât la brie.
Ma, za c'o sin bessoi,
us dis che mi à lassât
ance i braz, duc' e doi...

(al tire fur de giachete il braz scuindût)

lis giambis... dutis dôs

(al bute vie la crôzzule)

e duc' e doi i voi...

(al si giave la bende)

e la mé vôs si sint lontàn 'ne mie!
Restât bessól, ce fâ? Di frut a scuele
soi stât tre o quatri dîs;
po la mestre, infuriade
par vie d'une surîs
molade dal miò banc, — mi à parât fur...
A je 'i vignì l' imbàst, fasè un sussùr,
un gran davoi cul pai, cul capelàn,
cul assessór, cul miedi; in conclusion
de scuele mi àn passât a lâ a passòn,
no mighe cu' lis pioris,
cun cinc ôcs, come mè, senze istruzion.
Bessól pognèt par oris

te jarbe, in miez dal prât,
e pense che ti pense
(ce tant che 'o ài pensât!)
su l'avignì, su ce che 'o varès fat
par vivi manco mal. Senze un mistìr,
ne marangòn, ne fari,
ne sartór, ne barbìr
e no volê fâ il lari,
ma guadagnâ chel tant c'al pò bastâ
par no crepâ di fam...
nol è impegno, crodeimi, d'un salàm!
Pense e torne a pensâ,
mi sentivi tal ciâf un sbisiamènt
c'al podeve ance sedi il miò talènt.
Ma ce podèvio fâ, mo, in chel paîs
tignût in nissùn cont,
dopo chel tal afàr de la surîs?
Stuf, une dì, decît di lâ pal mont...
Il mont l'e grant e plen di baronadis;
ma l'unic passepuart
par lâ sigùr atòr par lis sôs stradis
l'è chel di no vê nuje te sachete,
a nissùn fâ di tuart, jessi in bolete:
passepuart senze firme e senze bol,
che il stât d'un puarèt si pant bessól.

Plantâz i ôcs, mi soi mitût in viaz
libar come un ucèl,
dopo butât par àjar il ciapiel.
Legri, discólz, frutàt,
cun t'un pan sot il braz,
'o levi come un mat par oris, oris,
plen il ciâf, plen il cur di ciossis grandis,
cirint par lis ciarandis,
par companadi, moris,
aghe tai rìui par bevi e, par durmî,
qualchi fenili; e vie al cricâ dal dì.
E ciamine, ciamine
cu' la gran smànie di rivâ in citât.
'I rivi une matine di buinore,
juste in dì di marciât.
'O passi borcs e plazzis
che jerin impiâz imò i lusórs
e i scovazzìns, cà e là, za duc' in vore
a fâ cói di scovazzis...
Ce puzze, fîs, ce odórs,
ce tanfo d' impestâ c'al deve fur
passànt denànt lis puartis
de lis buteghis fra lis primis viartis!
Puinte e flât cialt di ciocs des ostariis,
unzìnz là dai barbìrs,

coreàn, cole fraide dai cialiàrs
e freschìn dai beciàrs:
'o levi vie nasànt duc' i mistìrs.
Vignìnt dai prâz seâz, plens di sprofùm,
cul ajarìn de l'albe tai polmóns,
e rompi cun ché peste il miò dizùn,
eri lì lì par rindi... lis resóns.
Ergo — al diseve il capelàn de vile —
la mé prime impression podês capîle.

Al jere dì za fat quant c'o rivai
te plazze dal marciât...
Ce tante înt, madone!
ce vosâ, ce sunâ
organèz e trombetis, ce petâi
sui tambùrs, ce davoi!
Viôt un cercli di umins, di frutàz,
di fèminis, di fruz, qualchi soldât
e, in miez di lor, un sior
in cane, in veladòn, cordòn d'orloi
su la panze e medais une zumiele.
L'ere un prestigiatór.
Mi tiri donge par podê sintî
e viodi alc... Al veve une bardele!
Il public lu scoltave e al steve lì

cul cuel tirât e fer come un salàm,
tal qual di un trop di ocàz c'al vebi fam.

« Vènghino avanti. vènghino,
signori, e vederanno
che qui non ci è malizie,
non ci è nissun inganno ».

« Comincia il gran spettacolo,
si tira sù il sipario:
ma prima permettetemi
che trovi un sagretario ».

Al ciale atòr, mi sbirce.. 'i plâs e al dîs:
« Regazzo, vieni qua ». Come une bore
deventi ròs, m' incianti:
la înt riduzze... « Avanti! »
E mi toce di lâ... « Fàtevi onore »
Jeri discólz, savês. Al dîs, al dice:
« Non ài dato alle scarpe la vernice? »
Il public, basoàl, bacane e a mì,
cul ciâf bàs, mi vignive di vaî,
e mi sclopave il cur.
Ma mi soi fat coràgio e ài tignût dur...

L'è stât il miò prin pàs:
in gràzie di chel sior che mi à mandât
atòr cun t'un platèl, dât il salari
e nomenât di bot so segretari,
par mal c'al capitàs,
vevi une posizion te societât.
Cui che comenze ben l'è a mieze vore,
nol à pericul plui di lâ in malore.
Ài capît che par vivi
baste dâle d' intindi:
n'ocòr ne lei, ne scrivi:
il mont nol ûl di miei:
jessi ingianât e spindi.

Di progrès in progrès, cui afârs miei
'o soi lât simpri mior:
dopo il prestigiatór, a torzeòn
mi à ciolt un giavedìnc' sul carozzòn.
Quant che il dotór al ti giavave un dint,
magari chel plui bon,
sunavi un ciart strumènt, une sirene,
par intrunî la înt,
in mût che no sintìs urlâ il pazient.
Po si vendeve polvar di modòn,

rimiedi a duc' i mai;
e si fasevin bêz! cassele plene.
Se us dîs che il mont l'è plen di basoai!

Al è un proverbi antîc c'al racomande:
impare l'art e mètile di bande.
Cussì no vuei che crodis, ciars miei siors,
che jo sei simpri stât un material
dedicât ai guadàins par mangiâ e bevi.
Nò: fin dai prins miei ains,
vês di savé che 'o vevi pai colórs
e pai suns passïon;
onde, di quant in quant,
cul zès e cul ciarbòn,
o cul modòn pestât,
'o levi piturànt qualchi portòn.
Malafessì, plui tart,
cul cressi e cul pensâ, mi soi 'nacuart
di vê une grande vocazion pa' l'art.
Mi soi mitût d' impèn
a studïâ dissèn,
a piturâ gran pioris, cians, ucéi,
su bocóns di cartòn, po sore i murs:
a dâi di vert ai scurs

e di ròs ai ristiei.
Il prim capolavór par cumission
l'ài fat t'une ostarie. Ài piturade
une glésie cul tor,
cun quatri pins dacîs;
tal miez di un prât, verdòn, blance la strade;
lontàn lontàn dôs vilis,
e, donge il tor, un bersalìr in pîs;
tal cîl, celèst, cisilis...
Peciât che il bersalìr, c'al jere il mior,
impicotît, in gale,
cu' la so sclope in spale, al vès parût,
ne sì, ne nò, ma un pôc plui alt dal tor.
Ma son difiez di nuje; in ogni mût
chel che al impuarte al è
che duc' 'e lu varessin cognossùt
par un ver bersalìr,
dulà che al dì di ué
viodéis plui di un artìst
che, col truc futurìst,
al fâs un schiribìz,
al piture une pòdine e al pretìnt
che ché sedi une siore;
e a cui che no capìs ché strambarie
'a 'i dîs che 'a nol s' intìnt e al si rabie;

in mût che, tanc' di lor, nome par pore
di fâsi dî ignoràmz, 'i dan resòn:
viodin il nâs de siore e al è il cialcòn.
Baste... Cun chestis nainis,
cul lâ di cà e di là,
cul giavedìnc' e cul prestigiatór,
e a vendi robe atòr cui merciedànz,
ài fate une esperienze e une bardele
plui che 'o fòs stât a scuele
par jessi un oratór come che va.

Di fat la mé risorse principàl
jé stade la pulìtiche
par vie d'une campagne eletoràl.
Duc' sa che il mont l'è vieli
e, dopo tantis provis,
tantis dutrinis gnovis,
nuje di gnûf si viôt sot il soreli.
I basoai, se nassin basoai,
'a no si cambin mai;
i prepotènz l' istès, ne al pò un partît
fâ di un nassût purcìt un omp pulît.
Ce vàlino, diseit, lis propagandis
se prime ognùn di nó no si corêz?

Dut reste auàl — mudadis lis mudandis —
quant che nol reste piês.
I difiez no si giavin come i dinc'
che duelin o son frais,
cun t'un trat di tanais.
La vite è une batae malandrete,
lunge o curte che sei, plene d' ingiàns;
cui 'i va stuarte, cui drete;
e, tal so cors si càmbie la fortune
cun strabàlz di risorsis e malàns
plui che in t'un mês la lune.
Scusaimi, us prei, se fur de ciaradòrie
soi lât cu' la mé stòrie.
Savês come il pinsìr
al svole a torzeòn
di sogèt in sogèt, tal qual sui flors
businànt va l'avòn.
In pulìtiche, dunce, ài lavorât,
no baste a tacâ avîs pal candidât,
o par chel, o par chest
senze badâ ai partîz,
ma, in gràzie de mé bàtule,
un quatri comitâz, dopo inacuarz
c' o savevi imbastî un discòrs di sest,
mi àn subit ciolt a nauli

pajànt i miei servizis
par sberlâ tai comizis;
e jo, senze rimuars,
cà vosavi par Pieri e là par Pauli,
par duc': pai pùars, pai siors, pai proletaris,
pai paróns, pai sotàns, pa' lis massaris...
E mi tocià di fâ contraditoris
cun dotórs che ziravin pai paîs
ben tapâz te pelizze
a spesis dai partîz, a contâ storis,
a dî robe di claus, pùare cizze,
de grame borghesie
che scole dut il vin dal proletari
fasinlu lavorâ squasi vot oris
lontàn da l'ostarie.
Si leve in automobil, ben s' intìnt,
a imboconâ la înt,
tratâz propri cui flocs,
e si tornave a ciase simpri ciocs.

Altri che il giavedìnc' cul carozzòn!
Ma par rimiedi ai mai de societât
'e jere simpri ché specialitât:
il polvar di modòn.

Dutis lis voltis, — mi tociave spès —
che no vevi ce fâ, par mé istruzion,
'o levi ance a sintî qualchi procès.
E jere une delìzie
sta lì cialdùz a spesis de justìzie,
quant che veve ciarbòn.

Levi par lis Preturis
a fâ di testimoni pai « notoris ».
Za savês ce che son:
— mighe zurâ imposturis: —
si zure une opinion:
— Tropis ciamesis vèvino lis sioris
prime da l' invasion? —
— Tantis. — Si zure, e pain. Co si à zurât,
jé ché la veretât.
Il Guviar la staronze, 'i dà di côt,
la scrîf, la protocole,
la zire, la rodole, al tire, al mole,
e finalmentri 'i crôt, ma... al piart lis ciartis.
Us clame, us mande, po us torne a clamâ
par fâ lis sôs ufiartis
e strenzi il concordât:
e quant che lu fasês

e che us al fâs firmâ,
al dîs che nol à bêz.

Par finî il miò discòrs, us contarai
dal miò ultim mistìr, chel che 'o ài cumò.
'O fâs il sunadór. Mi soi comprât,
un pôc cui miei e un pôc cui capitai
de la Congregazion di Caritât,
un mùs, une barele e un organèt.
Il mùs l'è vieli e zuet,
uarp di un voli, puarèt, ma galantòmp.
Lui nol finz i malàns, lui l'è sinzér;
l'è nome l'omp, l'è l'omp
c'al à bisugne di dâle d' intindi
quant che 'i fâs dan il ver,
o 'i ciol qualchi vantàz.
E jo ài scuindût un braz sot la giachete,
un voli ài taponât,
ciamini zoteànt par fâ c'al rindi
alc di plui l' istrumènt rauc e stonât.
Pues calcolâmi a net,
che almanco un cinc par cent
dal introit l'è dovût al sentimènt.
E si otèn chest efiet:

che il mùs, ver disgraziât, lu ciolin vie,
lu tormentin i fruz, 'i dan legnadis;
jo met in moto la filantropie,
che coste un carantàn,
e 'o crès lis mês entradis!
Il mont al ûl l' ingiàn. Diseimi mo,
chel c'al à di cambiâlu... sojo jo?
No mi ciol cheste brie; and ûl morbìn!..,
che lu cambi Lenìn!

(Dentri si sint a sunâ l'organèt)

Ah! malandrèz i fruz! genie! galere!

(Al ciape la cròzzule, al met la bende sul voli e il braz sot la giachete e al cor vie).

A riviodisi, siors; la buine sere.

La signorine Mie

(Monologo)

SCENE: *Un plazzalùt di zardìn public in citât. Plantis, cisis, bancis atòr atòr.*
Comparìs Mie vistude di signorine in gran lusso. Daùr di je un fantacìn miez vistût di frut e miez di omp, senze ciapiel, palidùt, cun t'un gran ciùf di ciavei e, sot il braz, libris di scuele; spasimànt.

MIE (*voltansi d' improvîs*):
C' al mi fasi il plasé,
c' al vadi pai faz siei...
Soi buine di lâ sole
e 'o voi dulà co vuei.

(*Il frutàt, fasint segnos di disperât al si ritire*).

Manciarès altri che
qualunque snacajôs vès la pretese
di sedi il miò morôs,
magari se 'i pendòle
par daùr la ciamese.

Ma la fè nò, la fè!
Ce c'al tirave i voi, pùar ninìn;
cui libris sot il braz, senze ciapiel
a la mode di ué
cun t'un ciùf di ciavei
di podê fâ un cuscìn,
sprofumât, mighe brut,
nò lui, nò lui, pùar frut, l'è avonde biel!
Ma l'à timp! L'è di bae...
Ce dìsie la vilote?
'E dîs che 'i vuelin clàs par fâ murae... (*ciantuzzànt*)
Cun chel lì no si fâs nance fertae!
Vèlu c'al torne in cà...

(*Il frutàt al torne a comparî un momènt daùr une cise, ma po, cun t'un altri gest di disperât, al va vie*).

nò... nò..., si volte, al va.
Va tu, fiòn, de mame che ti spiete
Va fâti... dâ di tete...

(*Reste un pôc in pinsìr, si sinte su di une bance e fâs crosutis te tiare cu' l'ombrelìn ciantuzzànt sot vôs la vilote*).

« Vuelin clàs par fâ murae
nò canae par fâ l'amór ».
Mi sovèn, mi sovèn! Ce contentezze,

quant che, pàs pàs, puartànt simpri indenànt
i zeis, si leve vie di strezze in strezze
scrufuîz, vendemànt,
cirìnt i raps tes fueis,
ciantànt in compagnie
come un ciap di dordeis,
plens il cur di ligrie!
Sul ciar, insòmp dal ciamp, un gran tinàz
e donge il moro Bàtule; ce tae!
Folc lu foli, doi vói come dôs flamis,
nudis lis giambis, ròs di most i braz,
nus ciapave lis ciamis...
Chel sì c'al jere un clap par fâ murae!
Atòr, atòr dal s'cialâr... ce davoi!
Lis gespis d'aur, lis âs
businavin svolànt tai rais bonâz
dal soreli d'utubar...
Trat, trat, une becade, ma plui spès,
se si restave in doi
e in voe di morosèz, jù une bussade
cui lavris dolz di ùe, o un spizzigòn
di Bàtule te polpe
c'al faseve ciulâ.
Ma di chês cïuladis veve colpe
la gespe, che si sa,

e, s'al restave un segno: nuje, nuje,
jere stade une ruje.

E cumò? Mi viodèis
cemût che 'o sòi cambiade;
cialait ce tanc' berdeis
che 'o puarti tor di me.
La bluse ricamade,
un pôc di decoltè,
stole di pêl che coste no sai ce,
cialzis lungis di sede, trasparìnz,
e chest pâr di scarpìns
che lusin di vernîs
e mi strenzin i pîs.
Su la muse mi doi
un fregul di rossèt
e sfrusìn tor i voi
par otignî l'efiet
de cialade fatàl
sot l'ale dal ciapiel
plui grant di un pesenàl.
Anei, cordóns, brilànz,
borsute in bande, guanz
o di sede, o di piel
e vistîz... tanc' vistîz

fàz duc' quanc' dal « taìr pur ledàn ».
(No sai ce c'al ul dî, ma chei che san
sint che disin cussì).
Cui mi cognossarès tal miò paîs?
Cemut che 'o soi cambiade!
Vó mi domandarês: come îse stade?
Eh, curiosàz che 'o sês!
Vorèssiso cognossi la me stòrie?
Viodèit che jé ance sèrie...
Voleso che us 'e conti dute intèrie?
Us dirai clar e sclet
dut chel che mi é restât ta la memòrie.
Ai vincevòt d'utubar disesiet
si jere duc' te stale. Fur ploveve
che il Signór la mandave.
Si vèvial di lâ vie, o di restâ?
La vàcie, Colombine, primarole,
'e zemeve, 'e soflave
voltansi cul musìc come a mostrâ
il so mal; 'e cialave
preànt cui voi di no lassâle sole!
Propri in chel dì, puarìne,
veve di parturî.
Sarès stade une fieste!
Contavin dì par dì

il timp che imò 'i manciave
par viodi il so prin fi.
Invezzi! Ah, ce matine,
ce infiar atòr pes monz, par la planure,
ce tons, ce canonadis
di slambrâ lis orelis, ce paùre!
Ce scur sot di chel nul
penz e la ploe che vignive a selis
lavànt i ciamps, curìnt a rìui pes stradis
come a vaî sul nestri pùar Friul!
Ce orór, ce dûl... Dismenteìn, duc' sa,
dismenteìn, us prei...

. . . . . .

Si vèvial di lâ vie, o di restâ?
No baste il part de béstie; nó si jere
un grum di fruz, di fèminis, di viei,
i umins, duc' soldáz, cui sa dulà...
Si cialavin tai voi
l'un l'altri instupidîz senze savê
ce che si vès di dî, di fâ... quant che
si spalanche la puarte d' improvîs...
Doi soldadàz germanics
si fermin sul sojàr... Signór, ce doi
e ce musatis, fîs,

crôt che di piês no'n sedin tal infiar.
Prin 'e sberghein tal lor lengàz todèsc
e po, viodìnt che no capivin nie
e che i fruz 'e vaìvin spaventâz
da ché brute genie,
movìnt la man con duc' i dêz siarâz
denànt de lor bociate spalancade,
nus faserin di moto di vê fam.
Speràmt che lessin vie, 'o lin in ciase
a cioli la polente
che nus jere vanzade
cun qualchi rusumui de nestre cene.
Voe! 'e cialin... e jù une bacanade,
un ridi c'al spavente...
'E corin rèz a dispeâ la pùare
nestre vaciute plene...
Il nono al pie la force... — Nono, scolte! —
sberlìn noàltris — fèrmiti! — Pùar vècio,
al tirave doi voi che nus pareve
che za al vès dât di volte...
Vaìvin i frutìns atòr di lui
tignìnt sù lis manutis viars chei mostros
che, simpri bacanànt e disìnt: *pfui!*
cun tun colp di fusìl
'a nus lu àn copât, lì, sot i voi...

Po menarin la béstie tal curtìl...
Il sanc di Colombine
e de so creature al corè vie
a rìui cu' la ploe.
Jo, simpri stade buine, jo, a ché viste,
soi doventade triste,
ài sintude la voe di blestemâ:
« Ánime dal pùar nono, se il Signór
nol viôt ce c'al sucêt tra la so înt
in chest so brut mondàt,
va còntial tu, va còntial tu, valà,
disi c'al jere mior che 'a nol vès fat
l'om, ma lassât cajù nome il serpìnt! »
E 'o pensavi tra me
a chei che nus disevin che son stadis
la Franze e l' Inghiltere
a fâ ai todèscs la uere,
che lor son come pioris,
che no bisugne crodi a tantis storis,
che sedin tant crudei...
Che vegnin cà, mo', a viodi,
bocóns di purcinei!
. . . . . .
Scusait, scusaimi us prei.
Vin passât di chei dîs

di fam e di spavènt in chel paîs,
une volte tant legrì, che Dio sa,
Dio sa se si jere stufs!

Une dì ven lassù una citadine
(si jere 'e viarte) in grìngule, a camùfs,
in carozze scuviarte. 'E ferme ret
de nestre ciase; 'e ponte l'ocialèt
di cheste e di ché bande
par cirí qualchidùn. Jo salti fur,
c'o jeri tal curtìl: 'e mi domande
un grum di robis: di stradis plui curtis,
se al è ancimò sù un puint,
e de vile plui donge,
se 'o vin ûs, se 'o vin sponge...
Jere bionde e bielùte e jo 'i rispuint
cun gràzie a dut, fin che
mi dîs se, a câs, vorès lâ vie cun je
in citât, che s' intint,
che je varès pensât a dut par me,
che jere sole, che veve un negozi,
un gran negozi di sbisoterie,
che jo 'i sarès di ajût, di compagnie,
che mi varès tignude
come une sur, vistude,

che jo 'i plasevi tant e vie, vie...
'I dîs che bisugnave
domandâi a mé mari.
Di fat la clami e 'i conti;
e je dopo viodùde
la siore, 'e dîs: — magari!
Mi fâs un fagotùt di robe, monti
in carozze, saludi duc'... e vie.
Par strade ché siorute
mi contave robonis
de citât, dal negozi, dai guadàins
che faseve ogni dì: cói di coronis.
Fevelave talian, ma misclizzât.
Corevin i ciavai come cisilis;
passìn un grum di vilis
e rivìn in citât, a ciase so.
Un biel palàz dut plen di spiei, di quadris,
di tapêz, di poltronis. Mi pareve
un siun chel di ciatâmi proprit jo
cun ché siore lì dentri; e je rideve,
cun t'un ciart fâ di strie imborezzade,
a viodimi cussì confusionàde.
Une veciate in scufe jere in vore
a preparâ di cene e intànt la siore,
s'ciariade dai berdeis

che veve intòr, mi mene
in t'un stanzìn; 'e viarz armàrs, mi dîs
che ciri i miei vistîz, la blanciarie,
scarpìns... dut ce c'o vuei,
che 'o mi lavi e peteni e mi smondei,
che, senze culumie,
mi dei sprofumerie
ben ben, tor tor di me che za duc' san
che noaltris di vile
cul lâ la sere in file, puartìn vie
chel bon odór di stale e di ledàn
che a duc' no ur va e c'al reste
ad onte dal basili e de lavande,
pijât te miezelane de la vieste
ance in glésie la fieste a messe grande.
Finide la tolèt (si dîs cussì)
'o mi cialài tal spieli, — une speciere
alte da ciâf a pîs; — lassaimal dî,
'o parevi une stele,
un flor di primevere... jeri biele.
La siore inteneride
mi bussà sul zarneli.

A cene viôt la taule preparade
cun tantis rosis, mantîl di bugade

e i puèsc'... i puèsc' par tre;
no capivi parcè.
Forsi la siore invide
ché veciate, 'o pensavi tra di me;
invezzi, subit dopo, l'ài capide.
Si sune un campanèl; 'o sint di fur
a singlinâ spiróns; impicotît,
vignînt di lunc senze pleâ zenoli,
cun t'un tondel di veri sore un voli
spalancât, un ociàl
tignût tra muse e cee,
al jentre un ufizial.
La siore, stant sintade, 'i dà la man;
lui la ciape, al si plee,
'i pete une bussade;
al mi fâs un inchìn;
jo in pîs come un salàm...
La siore mi cimie;
alore jo mi sinti e lui si sinte.
Nol jere brut, ma grinte.
Chel che si murmujavin tra di lor
fevelànt in todèsc, jo no capivi:
— *gut, gut, ja, ja, schön, schön...* —
chel che 'o capivi ben
l' jere... di fâ lusór.

Tirìn di lunc, tirìn. Ta l' indomàn
la siore mi compagne tal negozi;
m' insegne dut daurmàn
cul so fa mataràn, simpri ridint,
come che 'o vevi di tratâ la înt.
Dopo pôs dîs, in gràzie di ché scuele,
savevi il miò mistìr, 'o levi a vele,
tant che la siore podeve stâ sole
in t'un stanzìn daùr a fâ altris voris,
a lei, a morosâ
cun chel ufizialùt che 'a nol manciave
di vignîle a ciatâ
e al steve lì par oris.
No finirès mai plui
se 'o vès di contâ dut, ce che 'o ài viodût
e sintût in chei dîs,
stant ferme a vendi al banc
ai mucs vistûz di blanc cun ciarz vistîz
fàz cu' la tele dai vuestris linzui.
Legris sul prin duc' quanc', matine e sere
'e fasevin bacàn;
ma in jùin, a san Zuan,
'o viôt che mudin ciere...
No capivi parcè;
duc' cirive la clâf di chel misteri,

ma subit' si savè
che l'afàr l' jere seri, levin mal;
jerin botis sul Plâf.

Ma tornìn a la siore e a l'ufizial.
Une dì jeri al banc che di buride
l'entre in buteghe un sior
cu' la musate dure
e tant di len in man. Resti scunide
e plene di paùre; il sior al cor
dret al stanzìn, al jentre dentri, al siare
la puarte par daùr.
Po sint un gran sussùr, un gran davoi,
granc' sclops di robe che colave in tiare,
sint che si rompin veris,
c'al va a bocóns un spieli
e 'o capìs che chei doi
son fuîz pal balcòn...
e il sior, cul veladòn
slambrât, al torne fur
cun t'un crugnul par bande sul zarneli
c'al mi pareve un bo.
Nol mi dîs nuje, nance nol mi bade,
si sa, l' jere afàr so;
al jès cujèt in strade

e al va par i fàz siei...
No ài savût di plui, ne in ben, ne in mal
ne di je, ne di lui
e nance di chel altri, l'ufizial,
ne jo soi lade a cirîju... Mai miei!
Ma... cumò mi sovèn; l'ufizialùt
al fò une dì in buteghe di passade
cul truc di cioli perlis...
Al comenzà a cialâmi, a fâ di dut
par vê une mé bussade...
e al à ciapât dôs sberlis.
Po mi àn ciolt il negozi
che za varès l' istès abandonât;
e, dopo che il Friul àn liberât,
'o soi restade cà par gioldi in pâs
la vite citadine...
Folc che la trai la pâs!... Ma lassìn là!
Ai volût fâ une prove...
Nó, fèminis, savês, sin chês che 'o sin
e rasonâ no zove;
paveis che si poìn tal cur d'un flor
e tantis voltis l'ale si brusìn
te flame d'un lusór.
Ma dopo cheste prove torni vie...

'O vuei tornâ la Mie
dal miò paîs, lassù, de me coline
verde e floride sot chel nestri cîl
cussì biel la matine e sul tramònt,
plen di ciufùz di nul colór di rose
c'al pâr che vadin nizzulànt lis notis,
che svolin fin lassù, de lis vilotis.
E te gnot luminose
chel nestri cîl strapònt
di stelis fin al mar, a mîl a mîl,
che cà nus son siaràdis
da chisc' budiei di stradis...
Ah, vie, vie, vie!
'O vuei tornâ la Mie
e nò la signorine imbredeade
che fâs voltâ par strade
la înt che ciale e rît e, di sot vie,
'e murmuje e cimìe,
che 'o sint sunâmi simpri ché ciampane:
— 'e jé une pescicane! —
Folc, se ju buti vie,
chisc' vistidàz di strie!
Lis fèminis, tant sioris che puarètis,
ce tant che plasin plui quant che son scletis!
'O torni al miò paîs. Nò, no viôt l'ore

di ciatâmi il morôs c'al mi va ben,
di lâ cun lui a vore
sul s'cialàr a fâ fen,
a spandi, a seselâ,
in file e a vendemâ,
a ciamâ, a dis'ciamâ.
'O vuei che il miò morôs
al sedi grant e fuart e vivarôs.

(*Al salte fur, planc planc, il studènt e 'i va incuintri par fermâle. Mie mole une gran bacanade*).

Ah, ah, ah, ah!
Ciò!... Vèlu cà... Cialàit il snacajôs!...

(*E cor vie ridint dopo fat marameo*).

L'ospitalitât

Pre Sualt, ospit in ciase d'un plevàn
par vie d'une funzion che, dut al plui,
'e veve di durâ tre o quatri dîs,
ciatansi miei cui rîs
cuez tal brût di ciapòn, che cui fasui
de so capelanie,
'a nol si decideve di lâ vie.

Passâz i quatri dîs, passade intèrie
la setemane, al jere ancimò lì
e la facende si faseve sèrie.

Plen di salût e fuart,
al mangiave par tre:
no 'i leve nuje in stuart.
Finide messe e ciolt il so cafè,
a torzeòn pai ciamps a ciaminâ
par fâ apetìt e jessi sul miezdì
simpri pront a gustâ.

Dopo gustât, il pisul; po, sot sere,
in mancianze di miei,
un'altre ciaminade cul breviari
sot il braz e po a cene e po il rosari
cul plevàn, la massàrie e Zuan famei.

Stuf il paròn di ciase, dopo un mês,
di sustignî chel pês,
viodînt che il caratèl faseve i flors,
al spietàve il momènt e l'ocasion
(cun qualchi paragòn in t'un discòrs)
di fâ capî al so ospit clar e tont
che 'a no lu veve lui mitût al mont,
c'al lès cul non di Dio...
e il bon momènt 'i capità, parbio!

Une sere pre Sualt,
incaricât di tignî sù il rosari,
rivât c'al fo al misteri de Madone
in vìsite a la vece so comari,
al disè: Si contemple in cheste stanze
come Marie santìssime lè in ciase
di sante Bete in cors de gravidanze,
e stè cun je tre mês...
Pront al zontà il plevàn: - Biele creanze! -

Idili

Zuanùt se giolt a fâ rabiâ Marie...
'E jé tant biele quan' che si rabie!

'I conte che a la sagre d'un paîs,
lui cun Nine si son tant divertîz.

Nine la bionde, cun doi voi che vinz
la lûs des stelis e cun chei biei dinc'

tra i lavrùz di coràl che parin perlis....
E cà Zuanùt al tire sù dôs sberlis.

Lui al reste scunît; 'e rît Marie....
che jé tant biele quan' che si rabie.

Un sunèt de «Vite Gnove»

Tanto gentile e tanto onesta pare
la donna mia quand'ella altrui saluta,
ch'ogni lingua divien tremando muta,
e gli occhi non ardiscon di guardare.

Ella sen va, sentendosi laudare,
benignamente d'umiltà vestuta;
e par che sia una cosa venuta
di cielo in terra a miracol mostrare.

Mostrasi sì piacente a chi la mira,
che dà per gli occhi una dolcezza al core,
che intender non la può chi non la prova:

e par che dalla sua labbia si muova
uno spirto soave e pien d'amore,
che va dicendo all'anima: sospira!

Traduzion... a pît libar

Tant zintiline 'e pâr e tant oneste
la mé fantate saludànt par strade,
ch'ogni lenghe dovente imbredeade,
ogni voli s' inciante e bàs al reste.

Je sint lis laudis, ma, ta la so vieste
d'umiltât, va di lunc sclete e no 'i bade;
e pâr ciosse dal cîl cajù mandade
par paragòn tra ché belezze e cheste.

E tant 'e plâs che, quant che si la ciale,
une dolcezze 'e va dai voi tal cur,
che bisugne provâ par podê crodi.

Dai siei lavrùz di rose pâr di viodi
un agnolùt rufian c'al salte fur
a dî sot vôs: Distrìghiti a bussâle!

La scunsulte

Il Client - Riveride, dotór, se la so gràzie
'a mi permèt sarès vignût per vê
une scunsulte...

Il Dotór - Ben, diseit, sintìn...

C. - Dopo, al sarà un cafè...

D. - Va ben, ma prin
diseimi ce che us toce.

C. - C'al ciali cà, c'al lei
chestis ciartis...

D. - Mai miei!
An' vês un miez s'cialàr!
Diseimi il struc a boce
e seit precîs e clar.

C. - Ài firmât l'altre dì un prinluminari
par vendi tre cumieris rigitadis
a la muart, diperdoni, di miò pari
cun dôs surs e tre fradis.

Par la qual miò copari
Checo Preture, che je lu cognòs,
al mi è conseât di svintulâ
l' impoteche impïade dal spiziar
sior Zacarie Bertòs (oh, quan'mo Zuan?)
al sarà juste un an,
su chel ciampùt e in cime al nestri lûc
c'al à il cuviart di stran;
anzi no sai cemût
cu' l' impïâi parsore l' impoteche,
che nol à piât fûc...
L'è ver che 'o ài pajât simpri il fugatul...

D. - Tirait di lunc, tirait...

C. - In primis e antimonio,
'o sin lâz a l'ufizzi de catàstrofe,
jo cun Checo Preture
(c'al sa plui d'un perît di chei studiâz)
par rilevâ doi tre lumars di nape
par vie da la vulture,
e 'i ài pajât la sgnape.
Nus é tociât un câs! Checo al tabache,
e' cialànt cui ociai fis su la ciarte,
'i jé colade une gote dal nâs
juste sore un cunfìn!
Il sior agènt in béstie

nus parà fur de puarte
fasìnt la malafîn...

D. - Tirìn di lunc, us dîs; chist nol impuarte.

C. - E po a lis impotechis
o' vin ciatât un canul
de la fabricerie
di sante Lùzie; ma pal canul... tràns ito!
Il compradór Zuan Scròzzule,
c'al è ance fabrizzìr, si ciol la brie,
al dîs, di scanzelâlu biel bessól.
Jo po no sai s'al pôl. Ce dìsie je?

D. - Jo dîs che jé une fete
e che il gustâ mi spiete...

C. - C'al mi sclusi lu prei:
al ven cumò il berdei.

D. - Benòn, lin indenànt.

C. - Jé nestre cunfinânt
Sese Cragne, ché vece litigone
che l'an passât mi à fat la turbative
par vie d'un miò moràr cà dal cunfîn,
disìnt di sei parone
espòtiche di tre quarz di cumièrie
fin là disòt de rive
a bonât dal miò ciamp,
dulà che nó la vìn

simpri gioldude intèrie.
Al fo il pretór t'un lamp
a fâ... ce che si dîs
un « viso aperto » sul lûc, e i perîz,
cu' la guàrdie calpestre...
Nus tocià di dividi la mignestre
des spesis tant par omp.
Ma cumò je bisugne, sior dotór,
(c'al vei pazienze, soi rivât insòmp),
c'al mi ciati l'articul c'al mi ocòr
e par la qual si puedi s'cipulâ
senze tornâ in bordèl,
che Scròzzule 'a nol puedi, sul plui biel,
saltâ fur esabruto in petitòrie...

D. - Ma ce saveso vó di petitòrie...

C. - Petitòrie, me à dite
Checo Preture...

D. - Ben, se olês, si cite
Sese Cragne in judizi, opùr si cite...

C. - Juste cussì, dotór, propit purcite!

D. - 'O vuei dî che si fâs la citazion;
'a mi vêso capît?

C. - Checo Preture al dîs
che 'o pues vê il gratocini patuît...

D. - 'E vegnin luncs, bon omp!

C. - Ce mo?

D. - Po i rîs!

C. - Ance chiste pò stâi
e no feveli plui;
l'ûl dî che 'o tornarai
quan' c' al mange fasui.

Grîs e stornei

Isal nance un davoi che cheste sere
fasin i grîs tal prât! Ce diaul c'al sei?
un comizi? consegne di bandiere?
proteste generàl cuintri i stornei?

Che i nemîs plui tremènz che ur fasin guere
son propi lor, chei stupidàz di ucei
che vegnin jù di bot de luminere,
ciapin i grîs e tornin sù cun chei.

Po, in rie sui cops, cul gri tal bec, 'e stan
come masse passûz, che il folc ju trai,
lustris, impicotîz, vistûz di neri,

a fumâ dopo cene miez toscàn.
E il prât, c'al cinglinave il mês di mai,
al si cidine come un cimiteri.

Il Sior e lis Âs

Al leve vie svolànt di flor in flor
un Sior vistût di vert, lustri, lizér;
di quant in quant grapât
a un frós sore un rojèl, al steve fer
nizzulansi beât
a pendolòn su l'aghe tal soreli
a cialâsi tal spieli.
Par dute une zornade
nol faseve altre vore
e, co vignive a sere la rosade,
tal caliz blanc d'un zi
si tirave a durmî cun qualchi Siore
per gioldisi la gnot tra i boins odórs
e par fâ insieme... i siors.

No sarès maravee
che al gri, al zupèt, a dute la famee
oneste dai scussóns
chel esempli di vite morbinose

'a no ur passàs pe gose.
Ma za savês ce mût che jé in chest mont;
se si trate d'un sior, d'un c'al s' impòn,
la înt magari bruntule in scuindòn,
ma in muse clar e tont
nissùn dîs nuje e stan in sugizion.
E po cun qualchi invît,
cul dâ ogni tant des fiestis,
da duc' chel Sior al jere riverît;
scussóns, grîs e zupèz, nance discori,
par lâ a mangiâi lis cuestis
figuraisi ce cori!

E juste sul plui biel d'un « five o' clock »
opùr d'un altri stoc
ufiart dal Sior sui prâz
a dute la brigade in gran ligrie,
capitarin lis As...

Un par cà, un par là,
scussóns, zupèz e grîs
volevin s'ciampâ vie
plantànt il Sior cul so tratenimènt,
che par lor chel momènt
'a no ur pareve fregul timp di amîs.

Ma il Sior ju ferme e ur dîs:
— Mi maravei di lor che àn tante pore;
lis As no son parùssulis, stornei
che nus ciapin tal bec;
che lassin che ur faveli
e lor che stein cidìns c'al sarà miei. —

Dit chest, il Sior al monte in cime a un stec,
si volte tal soreli
cu' lis alis lusìnz. Lis As intòr,
a nui, businin, fasin un davoi:
— Abàs, abàs il sior!
Nó sin lavoradoris,
cumò farìn lis sioris;
abàs il sior, abàs! — e vie disìnt.
Il Sior al tâs e al sint;
po al tache a favelâ; tasin lis As
e (chel c'al no sucêt in t'un comizi
di chei che 'o cognossìn)
stan fermis a scoltâ, sèriis, modestis,
senze nance sberlâ: vive Lenìn
(ma no dismenteìn che chês son béstiis).

— Proletaris, — al dîs — lavoradoris,
che invezzi di vot oris,

'o lavorais da l'albe fin sot sere,
di quant in cà faseiso chel mistìr?
Lu vês fat simpri, vere? e volintìr.
Veso forsi un salari?
Nance un boro. 'O lavorais... par cui?
'O lavorais par l'om, propri par lui,
c'al sei capitalìst o proletari.
'O vês un biel racuei cun gran fadie
di flor in flor la mîl, puartâle a ciase
e mètile in cridinze par l'unviar;
pront l'omp, che i flors ju nase,
la mîl us puarte vie
mitìnt lis mans cui guanz tal alveàr;
e an' lasse apene tante che podês
vivi stentànt tal frêt par fâus po rindi,
vó senze tirâ bêz, lui senze spindi.

E s'e ciapais cun me? Soi sior, jé vere,
'o vîf te mé maniere in libertât,
'o voi bessól pal mont (sai c'al è tont)
a torzeòn pai ciamps a primevere
e su l'aghe l' istât e soi contènt
di svolâ sul zardìn, su la taviele,
di bevi su lis rosis la rosade;
e, quant che 'o incontri un ragn su la mé strade,
'i sbridini la tele...

Voaltris, perdonaimi ce che us dîs,
par jessi organizadis, par stâ ad un
e par vivi in comùn,
us ocòr la regine
e copais i marìz...
Voaltris obedîs
contentis a une lez fate par vó
da la mari Nature;
e no jé creature
che no vebi la so:
al mont sol je comande e no val nie
fâ cuintri il so volê la propagande...
e' son bêz butâz vie.
Sior o pùar c'al sei, pizzul o grant,
l'omp al si sint nassût pe libertât.
Di fat al à un zerviel
che 'a nol è simpri chel par ogni ciâf.
Ma l'omp l'à ereditât
ance de sìmie, e cheste é la rasòn
par la qual l'orès ciòlius par modèl
e ridùsisi sclâf
de l'organizazion...
(Un biel campion par fâ di chestis provis:
tant che siarâ in t'un ciast un trop di lovis!)
Pur, fer in cheste idee,

la so vere nature al dismentee
e i siei plui alz destìns;
infìn che in somp dai conz,
l'è sclâf di sè, dai altris, dai paróns,
che sedin Romanòfs opùr Lenìns. —
Cà il Sior finì il sermòn.
Si jevarin lis As a nuvolóns
sberlànt: Al à rasòn! — Grîs e scussóns,
dopo giavâz i guanz,
'i baterin lis mans.

Lis prèdicis dal plevàn di San Jacum

I

Corevin za tanc' ains di boce in boce
lis prèdicis furlanis dal plevàn
di san Jacum, famôs in stramberiis,
che, in buine fede e sempliz,
quan' che al meteve a man
la spine dai esemplis,
al rasintave fin lis eresiis.
Lui nol rideve mai, sèrio, convint;
ma rideve la înt
che, fisse in glésie tant che in sacristie,
credint o no credint,
passave miez'orute in gran ligrie.
« *Servite Domino in laetitia* » al dîs
un test proibît cumó, ma nò in chei dîs.
Figuraisi une dì, che infervorât
al steve prediciànt
no sai su ce argomènt,

si sint in plazze un gran businamènt.
- Ce îsal? Ce c'al sei?
Un bati di tambùr,
un sunâ di trombete
fasin capî che son i purcinei.
Di bot la înt va fur,
no'n' reste plui nissùn;
e il pùar plevàn fermât lì, sul altàr,
invelegnât al spiete
fin che, planc planc, al torne qualchidùn.
Al ciape alore un Crocefìs in man:
- Mi maravei - al dîs - mi maravei;
un biel esempli 'o dais; sì, proprit biel:
lassâ la glésie par i purcinei!
E po plen di furór:
- Chest cà, chest cà l'è il vuestri purcinèl!
e.... al ti mostre il Signór.

II

In plene confidenze,
come c'al fòs a ciase cun so gnezze,
o c'al fòs cun so sur,
in glésie, prediciànt a mieze messe,
si voltave a discori

a proposit di dut cun l'uditori,
tant che i saltavin fur
dutis lis briis di ciase, a scomenzâ
di ce c'al veve ciolt pal so gustà,
da l'ore di lâ in jet,
di ché c'al si jevave,
di ce che 'i leve ben, o che 'i seciave.
E dut in un furlàn ferbìnt e sclet,
plen di colór, di efiet,
tal qual c'al si ciatâs - bisugne dîle -
pluitòst che in glésie, in file.
Lu infagotavin sù cui paramènz
e lu turibulavin cul incèns,
ma lui, senze pretese,
al sarès stât in mànìis di ciamese
senze tanc' complimènz.
Ma, par capî ben l'om, us basti cheste.
Sintît cemût, par un impedimènt,
al s'e giavà une fieste,
cemût c'al domandà compatimènt.
Voltansi viars il public dal altàr,
al disè tont e clar:
- Miei ciarìssins fedei,
dovarès fevelâ sore il Vanzeli,
come di solit; perdonaimi us prei;

guai a mì se 'o m' intardi:
mé sur jarsere mi à fat cioli il ueli
e no ài timp di piardi....
Dit chest, in dute presse,
- *Dominus vobiscum*.... - e finìs messe.

III

Quant che un prediciadór
al ûl dâ autoritât a chel c'al dîs,
al cite qualchi autór
latìn, di chei che voaltris no capîs,
e, va e no va, ance il predi pôc di plui.
Son i fiars dal mistìr:
l'autór l'è come il racli pai fasui,
par tignî sù un pinsìr,
che forsi di bessól nol pò stâ in pîs,
e, rampiât sul latìn, nol pâr plui lui.
Il nestri bon plevàn
in pont di autórs, no 'n' veve masse a man.
Di fat, in une prèdice, 'i tocià,
dopo citât un pàs, di ìmbredeâsi
tal nom dal so scritór. Si ferme e al tâs....
Al pense a San Tomâs:
- C'al sedi lui? Pò dâsi... Opùr c'al sedi

chel bàbio di San Pauli?
La înt 'e tòs 'e spiete 'e ciale il predi,
che intànt par ciapâ timp si ripeteve:
- Sì, miei fedei.... za.... come c'al diseve
de glésie chel grandissin luminari....
Cui mo?... Nol ven... Spietait un momentìn...-
Il clericùt, un sbit dal Seminari,
'i sugerìs sot vôs: Sant Agostìn!
Nissùn sarès 'nacuart di chel ajût,
dât in scuindòn e in presse;
ma il plevàn, galantòm, simpri sinzér,
si volte al so ajutànt e 'i bat lis mans:
- Brao, ninìn! al è ver... Sant Agostìn,
propri chel, propri chel!... Ma brao, ninìn!

IV

Al timp di chistis prèdicis
il progrès l'ere lât pôc indenànt:
fasevin vin cu' l'ue,
scarpis cul corean,
cu' la farine il pan,
ma vevin za scuviart il fulminànt
par impïâ il lusór;
al funzionave il gue,

al coreve il vapór, ma, ben s' intînt,
senze copâ la înt, lant vie planc plan,
rivànt magari tart, ma simpri san.

Si bateve il telègrafo chel tant
che ocoreve par vê qualchi notìzie
d'une ciosse importànt,
come, ad esempli, il presit dal gratòn,
o dal visc, o dai fics
in cors sul gran marciât di Whasington,
la muart d'un re, d'un pape.... Oh, ce delìzie
chei timps, che son za antìcs!

Il plevàn di san Jacum sul progrès
al veve un'opinion so, originàl:
no mighe c'al crodès,
come tanc' basoai, c'al fòs un mal,
un portât dal demoni, un'eresie;
nò: câs par câs al ciatave il so bon
e il so trist, il so dret e il so contrari,
secònt la fantasie
plui che secònt la fisiche imparade
di frut in Seminari
e cui sa dopo mai dismenteade.
Fevelànt dal progrès ai siei fedei,
une domènie al si spiegà cussì:
- Diseimi, mo, us prei,

ce îsal chest progrès che dì par dì
an' ciate fur di gnovis?
Isal dut ben? Mai plui!
'O viodis soi lis provis.
'O laudi Francolìn che il folc dai nui
al tire sul vergòn;
ma intànt un miò sotàn l'è dal paré
che il vapór fasi dam, parcè c'al dîs
che lant vie businànt par la campagne
al puarte la seciàrie ta lis vîz,
al bruse i prâz, l' impeste l'erbe spagne.
Il telègrafo? Nance chel nol è
senze peciât e us dîs il so parcè.
Un timp, prin di savê une novitât,
(di solit simpri brute) mês e mês
'e levin vie; ué invezzi, co mi svei,
duc' i malàns di cheste umanitât,
involuzzâz t'un sfuei,
mi ciati a colazion,
tant di fâmi magòn.

Saveso invezzi qual c'al è un puartât
dal ver progrès, mai avonde laudât?
Il fulminànt. Mi ricuardi la strùssie
che si faseve, za no son tanc' ains,
cu' la piere, la les'ce e l'azzalìn:

robis di fâ i agains,
par impïâ un lumìn!
Si steve lì la sere tor la taule
a tichignâ ché benedete piere
cun mé massàrie Lùzie, pùare diaule.
E tic e tic, la bùzare,
e bat e grate e fruje,
no vignive une lùsigne
e si restave a scur,
e Lùzie bruntulave: bon di nuje!...
Cumò cui fulminànz si va al sigùr....
(E cà il plevàn, tant c'al fòs in famee,
invezzi che a dî messe,
l'alze la giambe e al free
il stec sù e jù pe cuesse).
Il ver progrès l'è chest:
Fiat lux - al dîs - *et, ecce, facta est!*

La disgràzie dal Strolic

« Ma ài salvât chel bon sest di canociàl! ».

P. Zorùt
(Lis mês disgràziis).

Incaricât de nestre Societât
di strolegâ sul an,
in une gnot serene, sul pojùl,
un Strolic l'à pontât il canociàl
juste tal umbrizzòn de Lune plene...
Olêso crodi che se à vude a mal?
Ciatansi a sedi crote
senze un sbrendul di nûl
(dismenteànt che cà di nó si use
a mostrà i luvris forsi plui de muse)
'i vignì sù la fote
e si metè a sberlâ:
— Ce ocòr che tu mi cialis?

Va vie, va vie di là!
Si viôt propri che in tiare
ne si insegne, ne impare la creanze,
e che, cun tanc' malàns che 'o vês, us vanze
morbìn par intrigâsi tai fàz miei.
Cui crodeiso c'o sei?
Mi cioleiso par vuestre camarele
parcè che us ven daùr e us fâs lusór
tignìnius la ciandele
quan' che di gnot 'o lais a fâ l'amór?
Ah nò, bambìns, sai ben, co salti fur,
'o sai di fâur dispiet
a duc' chei che lavorin miei tal scur!
Che, se 'o insegni a lâ dret
pes stradis ai viandànz;
se, fin dai timps antîcs,
mostri l'estro dal mar ai navigànz
a seconde che 'o stoi sintade o in pîs;
se 'o fâs es parturienz fin di comari;
se il contadìn semene
secònt il miò lunari
spietànt che 'o sedi vece o sedi plene;
se, insumis, fâs dal ben a tanc' di lor, —
trati come c'al merte il peciadór,
rompìnt i plans dal lari e sul plui biel

squajànt il traditór
quan' c'al salte di gnot qualchi ristiel.
'O sai che i disperâz lajù mi batin,
che i gnèurs 'e balin al miò clar sui prâz,
che i poètis mi vain...
e, intànt che i pulz si gratin,
i cians, puarèz, mi bain.
E tu dal canociàl, sece mirindis,
ten a mens: se siròc nol mande un nûl
ti farai viodi jo... za, tu m' intindis...
. . . . . .

Ma senze spietâ il rest, miez scuintiât,
il Strolis al saltà jù dal pojùl,
al si stuarzè une giambe (e chest pôc màl),
ma al fracassà, colànt, il canociâl
c'al jere, nuje manco, chel « bon sest »
un timp di proprietât
di sior Pieri Zorùt e che par test,
ué l'apartèn 'e nestre Societât.

Fate pal « Strolic furlàn pal 1926 » *de Societât filològiche furlane, che 'i à zontade cheste*

NOTE

Par chest infortùnio 'e vin dovût ricori ai pronostics di za un secul, che juste il gran strolic Zorùt nus à lassâz in eredità. Tant, il mont al va indenànt istès, e forsi mior, senze buri fur simpri alc di gnûf.

La Rose e l'Urtie

'O capìs che la Rose vei la spine
par difindi, se pò, il so flor tant biel,
quan' che a crevâjal qualchidùn si ustine,
capìs che puedi ance forâi la piel.
Ma l' Urtie che beche e fâs brusór,
che il folc la trai, ce difìndie, ce flor?

Un florùt che ti viôt e no ti viôt
al fâs di voli in miez a un grum di fueis;
fur che l'Avòn - neri e pelôs - no crôt
che su l' Urtie si poin âs ne paveis.
Lui sì che 'i fâs la cort e la scuzzie
e je, ché porche, 'i sta, je che jé Urtie!

Par l'acquedòt di S. Florean di Buje

inaugurât il 4 di fevrâr dal 1930

In Friul, — sedi destìn,
o nature, o no sai ce, —
si dîs ben, — s' andè — dal vin
e da l'aghe... se no 'ndè

« Olìn bevi e tornâ a bevi »
al è il ciant che atòr sintìn,
e duc' sa ce che si devi
sotintindi: simpri il vin.

Ma se un dì no cor la roe
e si suin poz e fontanis,
di ciantâ passe la voe
e si sunin lis ciampanis.

A chel sun un trop di nui
al si môf par sclipignâ
quatri gotis sui fasui;...
ma cussì no si pò stâ.

L'aghe in dut 'a nus covente,
cui pò vivi senze je?
Fasìn pàrie la polente,
fasìn pan, lat e cafè.

Bon il Trìduo; ma il Signór
'l ûl che l'om c'al vîf cà jù
'a nol spieti ce ch' i ocòr
stant di bant cul nâs in sù.

L'om al sa che se il Soreli
qualchi volte al fâs il sut,
al fâs ance i nui, pùar vieli,
cul supâ vapórs pardùt.

E chei nui van sù in montagne
a fâ glazze cu' la nêf
che l' Unviar al nus sparagne
par fâ l'aghe che si bêf.

Je ven jù dai crez plui alz
fres'ce e blance, 'e pâr d'arint,
imburide 'e pete salz
sbrundulànt che duc' la sint.

Cui la ferme? cui la frene
par fâ in mût che cori sot
come il sanc par une vene?
L'Acquedòt, po, l'Acquedòt!

Da la glesiute di san Pieri a Tresesin

Dunce chest l'è il paîs che, secònt vó,
— par vie dal comunismo o di altris trucs,
onde nissùn comandi a ciase só, —
plantànt zùs e vergóns tal colm de uere,
'e varessin dovût lassâlu ai Mucs?

Cialait, cialait, us prei, se Primevere
'e pò ciatâ un luc mior par la so fieste!
Cialait chei prâz, chei cuei e ché ciadene
di montagnis là insòmp che, cu' la creste
jevade al cîl, nus siare tor atòr
e ai Mucs volte la schene!....
Diseimi: ciase nestre, o ciase lor?

Pensait che son passâz su cheste tiare
mïars di ains e cà, di pari in fi,

an par an, dì par dì
à vivût, lavorât simpri une înt
leade al sò destìn in vite e muart.
À combatût e vint
pal so jessi, il so stamp e il so lengàz
e par ogni ricuart
c'al fâs che l'om cajù, tal so passàz,
al pensi, l'ami, al speri
e simpri al vebi in cur
la ciase, il fogolàr, l'àrie, il ciampùt,
che lu àn viodût a vignî sù di frut;
l'altàr che lu à sposât e il cimiteri
che in te so pâs lu spiete il dì c'al mur.

L'è par chest sentimènt che quant sot sere,
— se sint une ciampane
vaî la lûs dal dì che si distude —
la înt lade lontane,
jevànt une prejere
sospire il lûc dulà che jé nassude.

No provaiso ance vó chest sentimènt?
E, alore, ce dirèssiso se al fresc
di chisc' boschèz, tal cur di chest paîs
invezzi di noaltris fòs restât

qualchi Comànt todèsc?
Dirèssiso ancemò che 'o sin duc' fradis,
che in nom de umanitât,
o dai vuestris partîz,
lor àn dirìt di strassinâ i spiróns,
tan' che fossin paróns, pes nestris stradis,
e nó vin il dovê di tignî viarte
a duc' i Mucs dal mont la nestre puarte?

Gnot di mai

TIN, GINE, IL BULO

Un curtil di campagne. A drete la fazzade interne de ciase di Gine: ciase scure, siaràde come une presòn. Une piergule di vît sul mur, tra la puarte e lis fignestris. In somp, une murae smorseàde e cuviarte di èdare. Al di là de murae si viodin lis cimis dai àrbui, che si distachin sul fonz dal cîl stelât. A sinistre sterps e lis maseris di un poz cuviartis di muscli. Son lis dôs dopo miezegnòt. Ancimò prin che si viarzi la scene si sint lontàn, lontàn, un coro: ciantin une serenade. Sul finî dal ciant, al comparìs Tin su la cime dal mûr; al ciale cun suspiet di cà e di là, e po al si cale tal curtil, si avizzine riguardôs a la puarte de ciase e al bat planc planc, pojànt l'orele a la clavàrie.

(Tin al fevele sot vôs, ma clar. in mût che il public al sinti; da lis peraulis di Tin si devi capì ce che 'i rispuint Gine di dentri).

TIN

Gine... Ginute... Sestu lí?... Rispuint...
Dìmi, duarmino i tiei?

GINE

. . .

TIN

Fevele un pôc plui fuart, ché no ti sint...

GINE

. . .

TIN

Nò, nò; no stâ vê pôre
par me, curùt, che pal bèn che ti vuei
'o sfidarès la muart...

GINE

. . .

TIN

Sì, ninine, l'è tart, al è tant tart
che... si pò dî a buinòre;
saràn dôs, ma la gnot jé cussí clare,
cussì biele e lusint! dute un sflandór
tal cîl di stelis, di flors su la tiare!
'E jé une gnot creade par l'amór...
E tu, miò ben, siarade
lì dentri... e jo di fur!...

GINE

. . .

(lontàn si sint une batude di rusignûl)

TIN

I tiei? Za, i tiei no vuelin, ma ce impuarte?
Cui pò comandâ al cur?
Gine, mi ven di butâ jù la puarte,
di ciolti sù tra i braz, di s'ciampâ vie
lontàn, lontàn cun te...
Ustu, Ginute mé?... - « Jesus Marie! » -
Jesus Marie, tu âs dite, ma parcè?
Il capelàn l' insegnave a dutrine
che ance Lor son s'ciampâz cun t'un mussùt,
Je, Sant Josèf, il Frut ciolt sù de scune...
E vie, ciamine, ciamine, ciamine,
di gnot 'e ciaminavin
pes campagnis cidìns.
Contin che la Madone, lant traviars
un gran ciamp di luvìns che scrosopavin
sot lis talpis dal mùs (tant che scuviarz
podevin lì par lì sei dai nemîs),
ju vebi maledîz...
E par chest 'a si dîs
che, di ché volte in cà, i luvìns son mârs!

GINE

. . .

(al ciante il rusignûl)

TIN

Ah, tu ridis, cumò! Scóltimi, Gine.
Pense: lâ vie di cà, partî bessoi,
lâ vie pal mont, viars qualunque paîs!...
Par dut l'è il Paradîs
là che lusin lis stelis dai tiei voi!...
E ce biei siuns par viaz, viars l'avignî!
Sì, sì, come in chel dì
che, pognèz lassù in alt su la culine,
'o cialavin lâ jù, lâ jù il soreli
in ché fasce sutîl e zelestine
che divît tiare e cîl;
e il cîl l'ere tant clâr e, sot, lusive...
al lusive un gran spieli.
« Il mar, tu às dite - il mar! »
« Oh! lin fin su la rive
dal mar - tu âs dite - e, quant che 'o sarìn là,
si ciol une barciute
e si va vie, si va... »
Ti vìsistu, Ginute?

GINE

. . .

TIN

Ce distu?

(si ciale daùr lis spalis cun suspiet)

'O scolti, 'o scolti...

nol è nissùn...

GINE

. . .

TIN

Che 'o ciali atòr?... Nissùn,

per tant che jo mi volti.

Ma tu, di ce àstu pôre?

Tu sâs che a di chest'ore,

- c'al è plui penz il siun, -

duc' duâr... Duc' nò, c'al vegle un sôl, sôl un

lajú ta la boschete,

rèt l'ancone dal puint, o te ciarande...

(dôs batudis dal rusignûl)

Sintistu? Il rusignûl! Sintistu?... Sint!

Dal pizzul petesìn che so vôs grande,

ché so vôs benedete

emple la gnot: ore al vai, ore al rît,

cui voglùz fìs al nît
al vegle il siun cujèt dai siei frutùz!

GINE

. . .

TIN

Ce distu?... Ance il falcùz...
L'è ver; chel siun lu vegle ance il falcùz,
forsi platât lì donge su l'ancone...

GINE

. . .

(ciante il rusignûl)

TIN

Ah, cumò ti capìs... Lui! To cusìn,
il Bulo! C'al si provi...

GINE

. . .

TIN

C'al si provi, ti dîs, c'al vegni cà,
c'al mi vegni vizzìn!

GINE

. . .

TIN

No sai come che i tiei,
che lu cognossin ben,
- e cui no lu cognòs? - àn di permeti
c'al jentri in ciase vuestre! 'O sai c'al ven.
'L à fat murî so pari, chel bon sest...
Duc' lu sa... Ma ce vâl? Ce impuarte chest?
Lui c'al entri e c'al stei,
jo bisugne che 'o spieti
cà di fur come un lari
di gnot... E nò par vioditi, ma apene
par sintî la to vôs. Ma chest tormènt,
cheste crôs, cheste pene
devi finî, ti zuri... E il prepotènt...

GINE

. . .

TIN

Nò, nò, no sta vaî! Ginute, suje
chês stelis, no vaî. Nol sarà nuje...
Ah, Gine, ce destìn! No podê nance

cialâti in chei biei voi, no podê dî
fuart, fuart il ben che nó si olìn,
no podê strenzi che manute blance
cà sul miò cur e dâti une bussade...
Ce dolór! Ce destìn!
E pur vorès che cheste gnot beade
duràs par simpri! Invezzi, pazïenze!

GINE

. . .

(il rusignûl al ciante)

TIN

Sì... Scomenze
a lusî l'albe. Mi pâr di sintî
lontàn, lontàn, un gial. Il rusignùl
al bat plui fuart e l'ajarìn al nul
di matine...

GINE

. . .

(rusignùl)

TIN

Un momènt sol, ti prei,
un sol momènt... po... voi...

No sai parcè, mi pâr che cheste 'e sei
l'ùltime volte che cà di bessoi
'o podìn fevelâsi...

GINE

. . .

TIN

Nò, miò ben,
no vuei dî chest! E tu, tu saltis fur
simpri cun lui, cul Bulo! A di chest'ore
strac, al duâr di sigùr.
Al lôf 'i plâs il scur
nol pò viodi l'aurore, che nascìnt
'e tenz di ròs lis cimis e i rojùz
che ciantuzzànt cu' la lor vôs d'arìnt
'e vegnin jù tant legris a saltùz
pai prâz plens di rosade.
Contin che il lôf al vès, une zornade,
ciolt il ròs da l'aurore par il sanc
di chês piorutis blancis che, planc, planc,
'e passonin ta l'albe vie pal cîl.
Golôs, al si metè a lecâ il rojuz
c'al faseve di spieli al ròs dai nui...

Inacuart dal ingiàn
a la prime lecade,
al sintî pôc lontàn la bacanade
d'un vècio barbezuan
c'al rideve di lui.
Il lôf 'i mostrà i dinc'...
Il manco c'al podeve, tra parìnc'!

GINE

. . .

(rusignùl)

TIN

Lasse c'al duarmi e scóltimi.
Jo disevi che i tiei
podaressin nacuarzisi... Un suspiet
che 'i vignìs a to mari
se, vie pe gnot, lès a cirî di te
e ciatàs vueit il jet...
Se lu savès to pari
e ti siaràssin dentri là disore!
No podê fevelâti, no podê
nance sintî ché vôs che m' inamore!
Jé cheste, Gine, cheste la mé pôre...
Gine, ti prei, no puès vivi cussì...

Lin vie di cà, lin vie
domàn, Ginute mé, dimi di sí...

(il cîl si sclaris simpri plui e di
lontàn si sint la vilote legre:
« Su la plui alte cime
al jeve il soreli a buinore... »)

GINE

. . .

TIN

Larìn lontàn come ucelùz che 'e viarte
'e van a cirî il lûc par fâ il lor nît;
nus judarà il Signór a ciatâ il sît
dulà che 'o podarìn vivi sicùrs,
vivi dal nestri amór,
lontàn di cheste puarte
che no si viarz al bati di doi curs...
Dimi di sí, Ginute, che 'o larìn
là che la pâs nus spiete e il nestri ben...
Dilu chel « sì », Ginute, al to pùar Tin!

GINE

. . .

(rusignûl)

TIN

Mi à dit di sì, di sì, mi à dit che ven!
Ah, sestu benedete!

(al si inzenogle)

O Gine, o Gine
Inzenògliti... 'O bussi inzenoglât
cheste puarte... culì... busse ance tu!
cà, cà, plui sù...

(al bat cul dêt il pont dulà c'al busse)

Oh, Ginute, Ginute!

(come sveansi d'un siùm)

Al lûs il dì... Sint! ciante la sisile,
cïùle qualchi scûr... Une ciampane,
lontàn... un'altre... 'E si dismôf la vile.
Ti lassi, 'o voi,... si ciatarìn stessere...
si ciatarìn...

(Un colp di sclope dai sterps che son a zampe dal curtìl. Tin al cole fulminât. Un urlo di Gine. E di lontàn si sint ancimò la vilote legre).

Oh, Dio! Ginute, 'o mûr...
si ciatarín... lassù!

La Batracomiomachìe di Omero

Traduzion a... pît libar da la traduzion di Jacum Leopardi, sul test dal 1815

Ciant I

Ài pes mans un lavór di gran impèn!
Musis, judaimi, us prei, vignît cà jù;
se olês c'al mi riesci avonde ben
daimi ce che mi ocòr, tigniimi sù:
cianti vecis questions, robis lontanis;
la uere des Surîs cuintri lis Ranis.

Ten sui zenoi lis ciartis; procurait
che duc' 'e sepin ce c'o stoi fasînt;
il miò lavór a duc' racomandait
in mût che puedi un'altre dì la înt
ciatâ su qualchi ciast ancimò vîf
chel che, cul vuestri ajût, cumò jo scrîf.

Par scimiotâ i Gigànz nassûz de Tiare,
lis Surîs, — che di solit stan scuindùdis, —
a saltâ fûr a trops, plenis di smare
e po mètisi in ciamp si son viodùdis.
La rasòn di ché uere tant funeste,
se no nus contin fotis, sarès cheste.

Une dì su la rive d'un sfuejàt
si ciatà a sedi un Surisàt, s'ciampât
in chel momènt des sgrifis d'un giatàt,
e al steve a rinfres'ciâsi in libertât
bagnansi il bec a tràz cun qualchi got...
quan' che al si acuarz che lu cialave un Crot.

Chest 'i va donge e: « Dontre venstu? » - 'i dîs -
Ce fastu chenci? Sestu forestîr?
Dulà sestu nassût, in ce paîs?
Ce non àstu? Rispuindimi sincîr:
se tu sês galantòm ti doi la man
e ti puarti di là di chest pantàn.

Jo ti farai di guide, ven cun me
tai miei possedimènz, tal miò palàz,

dulà che gran regai son pronz par te
e bai, ricevimènz, fiestis, gustâz;
chè jo soi Sglonfemuse e 'o ài sovranis
facoltâz tant sul sfuei che su lis Ranis.

La Regine des Aghis fò mé mari
che mi à vût, stant pognete su la rive
d'un gran flum, cun Pantàn c'al è miò pari.
Ance tu tu sês biel, di ciere vive;
d'un sovràn o un uerîr tu mi às l'aspiet....
Dimi cui che tu sês, dimal sù sclet.

Rispuint il Surisàt: « Mi maravei!
Cui è che no cognòs Robefruzzòns?
Crôt che nissùn, su cheste tiare, vei
bisugne, sul miò cont, d' informazions.
Il fî di Roseepàn, ànime biele,
l'è propit chel che cumò ti fevele.

Mé mari è Lechemuelis di mulìn,
fie di Mangiepersùt, di gran nomee;
quan' che 'o soi saltât fûr, crot pizzinìn,
jé lade in gionde dute la famee;
cun gran lechèz, cun nolis e cun fîcs
'o soi stât tirât sù fin dai prins dîs.

Ma come puedio doventâ to amì
se 'o vín tra nó diviarse la nature?
Tu a torzeon par l'aghe dut il dì,
jo, in ciase, mangi lès, rost o friture;
il past dal om; s'an' vanze 'o scuint te buse
e no dîs gràzie, ne 'i domandi scuse.

Rosei pan blanc, ma di chel plui ben cuet
che al nûl tant bon di fâmi l'aghe in bòcie,
gran bocóns di fujazze in panze 'o met
di ché che l'om in te ribuele al tòcie;
e fetis di persùt e fegadei
'a mi fasin cul gràs blancs i budiei.

Apene impastanât cul cali il lat
zerci il formadi prin c'al sedi pront;
nasi in cusine, pignàt par pignàt,
la cene dai paróns e ur lechi l'ont;
se 'o ciati dolz an' mangi une cariole...
Giove, c'al viôt, al scugn tirâ la gole.

Ai coràgio di vendi e, se 'o mi met,
'o sai sfidâ qualunque prepotènt;
des voltis soi capàz di entrâ tal jet

dal om senze provâ nissùn spavènt,
tant che 'i rosei di un pît il poleâr
e lui, chel basoâl, nol sint e al duâr.

No mi van jù dôs robis: une il falcùz,
l'altre il giat c'al sta simpri in sentinele.
E pùars chei che colin come fruz
tal tramai par un toc di formajele!
Ma plui di dut l'è il giat c'al fâs paùre:
cun lui nissune buse jé sicure.

No mangi ravanei, bledis, ne côcis,
robe che sa di aghìz, emple la panze,
'e sarà buine par lis vuestris bocis;
par me la zerci apene par creanze ».
Ridint 'i dîs il Crot: « Po folc, ce bòrie;
ma a la panze tu devis la to glòrie.

Noaltris Croz vin ben altris risorsis
tant tai nestris sfuejàz, come par tiare:
te jarbe fasìn salz, màrculis, corsis,
e tal sfuei a nadâ si 'e simpri in gare,
chè il Cîl al dà a lis Ranis facoltât
di podê stâ sot aghe e lâ sul prât.

Prove a nadâ ance tu, s'al è pôc biel!
Mòntimi su la schene e vei judizi.
ciàpiti e tenti salt a brazzecuel
in mût di no colâmi a precipizi;
par cheste strade, par te gnove, insieme
larìn senze malàns e senze teme ».

Dit chest il Crot si volte e su la schene
chel altri 'i salte tigninsi ben stret
al compàgn che za al nade e vie lu mene
vogànt su l'aghe, come in barce, dret.
Al tache a ridi il Surisàt sul prin
c'al si viodève il puart vonde vizzìn.

Ma rivât c' al fò in miez di chel sfuejàt.
viodìnt la rive lontane lontane,
al si met a sberlâ: — Ce ào mai fat! —
strinzinsi simpri plui ai flancs de rane;
al smànie, al vai, al si tire i ciavei,
no ciatànt chei dal Crot, s' intìnt, i siei.

Al clame *in adjutorium* duc' i Sanz
crodinsi za rivât a l'ore estreme
al Cîl alzadis dutis dôs lis mans,

al treme dut e cu' la code al reme,
cialànt cumò la rive, cumò sot
chel che pacific lu puartàve: il Crot.

E intànt: «Che il folc la puedi trai la strade, —
al leve pïulànt — no finìs plui!
Giove, mudât in Bo, l'à pur puartàde
a Crete Euròpe, che in gràzie di lui
podè passâ pal mar su la so schene?...
Cui sa se Sglonfemuse in salf mi mene! »

Cussì al diseve; e in ché su l'aghe il cuel
un gran madràc al slunge fur de tane...
Al Surisàt s' ingrisignìs la piel
e il Crot al treme di fiere terzane;
ma chest in tal sfuejàt al si sprofonde.
chel altri al reste a ripâ sol su l'onde.

Al nade un pôc, si volte e si rivolte
par cirî di salvâsi, ma di bant;
al si met a sberlâ, ma cui lu scolte?
Plui c'al si sflade, plui si sint pesànt,
al sint che l'aghe in panze 'i fâs glu, glu,
che noi è plui rimiedi, c'al va jù.

Al dîs, molànt lis ùltimis pidadis
e cun t'un fîl di vôs: « Tu sês contènt,
ludro di Sglonfemuse, des porcadis
fatis par vinzi sol cul tradimènt!
Vinzi su l'aghe cui che par nature
al vîf simpri a pît sut, biele braùre!

A pugns 'o ti varès cuinzât pes fiestis
e tu, brigànt, tu mi fasis murî
tal pantàn! ma par ròmpïus lis cuestis
a ti e ai tiei, nol è lontàn il dì
che armade ogni surîs lassarà il nît
pal miò svindìc! » — Dit chest, al tire il pît.

Ciant II

Sintât su' t'un rialz, al steve in rive,
testimoni dal fat, ciart Lecheplàz
che, a chel orôr, si sgrisulà e al vaìve.
Di corse subit si met in vïàz
par dâ notìzie ai siei. Savude apene,
il regno des surîs al si s'ciadène.

Cui cà, cui là, banditórs d'ogni bande
'e corin par clamâ duc' a consei;
duc' sberle: Uere! duc' uere domande
e, a chel urlo, pâr quasi c'al si svei,
par combati, ance il fi di Roseepàn
muart, cu' la panze in sù, sglonf sul pantàn.

In tal domàn ognùn jeve a buinore
par cori in ciase dal defònt, dal pari;
duc' si sintin e lui si jeve alore
e al fevele cussì: — « Crot! oh, Crot lari!
Puartâmi vie chel fì! Ce dan, amîs!
e no baste par me, ma pal paîs.

Disgraziât che soi jo: tre fîs mi à ciolt
la Muart, ché ludre, da l'etât sul flor:
un pes sgrifis dal Giat, chel manigòlt,
che lu à brincât su la puarte di un for;
chel altri cul tramai che l'om l'à fat
par concorenze ilèzzite cul Giat.

Al mi restave il tiarz tant furbo e biel,
a me tant ciar e ciar a la mé siore!
E Sglonfemuse 'i fè lassâ la piel

tal so sfuejàt! Movinsi che jé l'ore,
movinsi, amîs! No sai ce che si spiete
par fâ su duc' i croz la gran vendete ».

Finît cussì il discòrs di Roseepàn
fra i batimàns di dute l'assemblee,
duc' va ad armâsi e Marte ur dà une man
(chè 'i sta a cûr des surîs la gran famee)
insegnangi l'art vècie dal duel:
di scorteâ il nemì salvànt la piel.

No ciatànt il cartòn par fâ i stivai
dopràrin scussis, — roseadis prime, —
di fave e cianis par i petorai
cun gran lavór di raspe, suble e lime;
par meti adùn i piez, manciànt la trade,
'e servì ben d'un giat la piel seciade.

Scudo il cuviart di qualchi antìc lusór,
elmos lis miezis còculis svuedàdis,
dut a chei batajóns plens di valór
ur leve ben: lis gusielis par spadis,
par lanzis stechedìnc'; fin che, — montade
a perfezion, — 'e saltà fur l'Armade.

Il popul de lis Ranis co al viôt chest,
al pete un salt da l'aghe e al ven in tiere
par savê par qual cause o qual pretèst
'e vessin lis Surîs di fâ ché uere;
quan' che Saltepignàz, il fi studiât
di Forecrostis, sol, si é presentât.

Fer tra la fole al spieghe la rasòn
de so presinze fevelànt cussì:
« Croz! Soi mandât da dute la Nazion
gloriose des Surîs e 'o ven culì
par fâus savê che nol è timp di amîs...
Olês la uere? Ben, sarês servîz.

Duc' sa che il nestri brâf Robefruzzóns
l'è muart par colpe dal vuestri Sovràn;
ciriit cumò tra i vuestris i campions
par frontâ i nestris cu' la spade in man;
fur che vegnin, s'and è ». — Cussì ur fevele
e al lasse i Croz che si gratin l'orele.

Un tabajâ di ranis, un gran murmui
sul cont de la Corone intòr si sint:
— L'è colpe il re, parcè crepâ par lui?

C'al si rangi e c'al lassi in pâs la înt. —
Ma al càpite a difindi la Corone
pront Sglonfemuse, il re, propri in persone.

— « Calme, ranutis mês, no veit paure,
il vuestri re l'è tant che vó inozzènt;
des Surîs 'e jé dute un' imposture.
Sai ben che un surisàt impertinènt
par fâ il bulo a nadâ di chestis bandis
al è stât ciatât muart senze mudandis.

Ma jo no lu ài viodût ne 'o sai parcè
c'al vei pensât di fâ ché brute fin.
And orès altris se al dovès un re
tignî adimènt qualunque birichìn!
Arminsi dunce e lait cul non di Dio
dei nestris granc' nemîs a fâ disio.

Ma prin vuei dîus il miò plan di uere:
i nestris rezimènz in cime 'e rive
pronz spietaràn l'arîf de Armade nere
e, apene cheste sot di lôr 'e rive,
plombaràn d' improvîs su je dal alt
e 'i faràn fâ ta l'aghe l'ultin salt.

Cussì senze gran rìs'cio 'o farìn fur
in t'une dì l'eserzit des Surîs
mandanlu là che nol torne indaùr.
Stait ben atènz a chel che jo us dîs:
la spade in man, no piardi l'aligrie,
e si distrigarìn di ché genie ». —

Duc' ubidìs, e a cirî fueis di malvis
si met ognùn, di bròcui e di bledis
par fâ dai colps lis peleatis salvis
senze bisugne di ricori ai miedis;
par difindisi i ciâfs doprin i cais,
par dut il rest gilèz di scusse e mais.

Intànt che ben vistude e a muse dure
spiete l'Armade in tiare lis surîs,
Giove al mande un cursôr in gran premure
ai soliz consulènz a dâ l'avîs
d'un Gran Consei. Vignûz, Giove cul dêt
ur mostre ce che in chel momènt suzzêt.

— « Viodéiso chei armâz, là jù, che stan
par mètisi lis mans e i pîs intòr?
Diseimi se tra vó l'è un partisàn

di cheste o di ché part o un protetór:
zurarès che tu, Pale, e lis Surîs,
dai cops in jù, 'o si tratais di amîs... » —

Pale 'i rispuint: — « Ce ti pènsistu, pai?
Che crepin lis Surîs in te batae
chè mi àn fat su la tiare avonde mai.
'E vivin tes mês glésiis simpri in frae
supànt il ueli puartât dai fedei
pes làmpadis. Judâlis jo? Mai miei!

Ma chel che plui mi bruse al è che mi àn
roseade une mude squasi gnove
che ài filade bessole e dute a man;
une o dôs voltis la metei par prove.
Bisugne viodi, ludris, ce che àn fat!
Protezi lis surîs? Protêz il giat!

Il piês po che mi tòcie al è che intànt
squasi ogni dì tra i pîs ài la sartore
la qual no intint vê lavorât dibànt
e mi domande il presit de so vore.
E la disgràzie no finìs cun chest,
chè il fîl par tiessi lu ài ciatât d' imprèst.

Ma ti dirai che jo nance des ranis
ài rasòn di laudâmi, chè une sere
'o lei strache a durmî t'un bâr di cianis
e lor tacarin subit: « *vere, vere* »
a sberlà chês canais dute la gnot
ne plui mi tornà il siun che vevin rot.

No ài siarât un voli, cul zarneli
che mi à dulît fin al cricâ dal dì
quan' che, ciantànt, il gial svee il soreli.
Dunce nissùn di nó che sin culì
si rompi lis mirindis par chês béstiis,
lassìn che solis si cuinzin pes fiestis.

Pensait che se un di nó si met di miez
al pò tociâi di sei ferît par lor:
biel gust e biel onór par chel petèz!
Cialâlis di cassù no us pàrial mior? » —
Pale à finît; si aprove il so consei,
e ognùn, par viodi, al si nete i sgarbei.

CIANT III

Par viodi ce? Jé tâl la confusion
e tanc' i nons di chei che si barufin,
c'al è miei condividi l'opinion
di dâigi un tai prin che i letórs si stufin;
saltìn vie chest tiarz ciant c'al è une fete
che Omero, che l'à scrite, no le à lete.

Bastarà che il letór vebi notìzie
che Colordai (cialait ce non curiôs!)
dei Croz apartenènt a la milìzie
a Roseepàn al dè jù un colp furiôs
ma senze efiet, chè, lade in stuart la lanze,
salvade dal braghìr 'i fò la panze.

E bastarà savê che tal ciant tiarz
la gran batae tra Surîs e Ranis
des Ranis 'e finìs cu' l'ultin sfuarz;
chè in favór des Surîs e des pantianis
al saltà fur un bulo c'al si glòrie
a sberlâ che di lor jé la vitòrie.

CIANT IV

Il prinzip Robetòcs di gran ciasàde,
zovin e valorôs, al si ciatàve
cu' lis Surîs in un comànt di armade.
Nemì a la rane, al crot, nemì a la zave,
fra i surisàz l'ere il plui fuart e biel
tan' che Marte in persone al vès te piel.

Chest bulo in alt de rive tra i soldâz
tirade fûr la spade al dà l'avîs
che in t'un momènt al varès impirâz
duc' i Croz par puartâju a lis Surîs...
E cussì sarès stade, se in Olìmp
Giove nol fos intervignût a timp.

— « Joisu - al dîs Giove - ce mai viódio in tiere!
Robetòcs, ostinât, ad ogni cost
cuintri lis Ranis l'ûl finî la uere
impiranlis te spade come un rost.
Al è capàz di fâle ance bessól...
ma Pale e Marte 'i mandarìn a svol ». —

— « Ce ti pàssial pal ciâf? — Marte 'i rispuint —
No son afârs par me chei stupidèz,
ne jo m' intrighi cun ché brute înt
e, s'ance m' intrigàs, jo no ries;
cussì Pale, se tu la mandis jù,
cun chel stes gust 'e tornarès cassù.

Pluitòst, se ti convèn, lin duc' insieme...
Del rest a ti ti bastin lis fusetis,
chè dut il mont par un to folc al treme,
ance ai Gigànz l'à fat emplâ lis ghetis.
Trailu su lis Surîs che il folc ti... Prove,
tu vedarâs mo, pari, s'al ti zove ». —

Giove, convînt, al ciol une saete,
ma prime cun t'un ton al dà l'avîs,
al viôt se ciape, al smire, al trai e drete
'e va a finî tal ciamp da lis Surîs.
A chel colp improvîs eco t'un lamp
plen di spavènt e confusion l'è il ciamp.

Subit, par altri, chè nissùn lis ten,
'e tornin lis Surîs a dâi daùr;
lis Ranis zedin; Giove l' intervèn

chè la lor sorte l'à vût simpri a cur
e, bramànt che tal mont torni la pâs,
al ciate fur pes Ranis aleâz.

Chisc' 'e son besteatis grisis, strambis,
cun doi voglàz in fur e muse dure;
'e àn tanais par mans, vot son lis giambis,
schene e spalis lusìnz par lor nature,
no puedin, ciaminànt, lâ vie mai dretis...
Saveso ce che son? Son masanetis.

Ur disin ance granz; a la batae
rivade apene ché tremende clape,
'e fâs un massalizzi, 'e peste, 'e tae;
cui che lis deve prin, cumò lis ciape.
Lis Surîs oramai s'e viodin brute
e i Croz, 'a si capìs, 'i 'e metin dute.

Di pîs zonciâz, di orelis e di codis
l'ere il terèn sot sere dut cuviart;
se vin di crodi a Omero — che vó 'i crodis —
un spetacul orènt di sanc, di muart.
Cussì finìs la uere e tai lor nîz
'e tornin zoteant quatri Surîs.

Bazèculis

Il rabdomànt

In t'un paîs, aflìt pe ciaristie
d'aghe, d'acordo duc' i paisàns, -
let sui giornai l'afàr dal rabdomànt
che, cun t'une bachete tra lis mans
lant pai ciamps ciaminànt,
al pò ciatâ sot tiere ché risorse, -
olerin mo provâ se jere vere
e, mitìnt man 'e borse,
scriturarin un tal alore in vôs
di rabdomànt famôs.

Chest al si met in vore, ma cul pat
di conservâ il segrèt; pat plui che just,
tant che in plene osservanze dal contràt,

la înt rinùnzie al gust di lâi daùr
par no robâ il mistìr.
Cussì chel rabdomànt, apene fur
de vile, al cir, al cir,
al ciale, al scolte, al spie
par disòt, par disore
lant di lunc un biel toc
e finalmentri al ciate un'ostarie;
al jentre, al zue di more
e al torne a ciase cioc.

Podês crodi ce colp par chel paîs!
Autoritâz e popul co lu viodin
rivâ plen come un gût che nol sta in pîs,
si tachin a sberlâ
di volêlu copâ.

Ma plui di qualchidùn invezzi al pense
c'al merti ricompense un indovìn
che, lant par cirî l'aghe, al ciate vin.

Alvise

Mi consoli, siore Lise,
ben po brave, 'e à un biel frutìn:
e ce nom? — L'à nom Alvise —
Che m'al dei, chel birichìn!

Ceh, ce muse, ceh, ce voi;
al mi pâr dut un milùz;
che m'al pogni sui zenoi,
je lu sa, voi mat pai fruz. —

E la mari ingaluzzade
mi consegne il so fïon;
cialde, cialde une sborfade
'o mi sint jù pal bragòn.

— Siore Lise, siore Lise,
che si cioli il so bambìn!
'e mi à dit cumò c'*al vise*...
ma nò quant c'al fâs pissìn!

Zoofilie

Bete, massàrie, in vore tal curtìl
a copâ doi polèz, 'e à donge un pizzul,
fi de parone, c'al à cur zentìl
e al vai viodint a cori il sanc a spissul.
Par bonâlu la fèmine 'i dîs: Tâs!
No tu capissis che lor son usâz?

Distrazion

Cul frut in braz in glésie une matine
si presente une mari a comunion.
Co 'l viôt l' Ostie il frutìn pront la manine
al slùngie, chè la ciol par un bombòn.
Ma soridint il pùar capelàn
— « Tute, ninìn, — 'i dîs — c'al è cacàn ». —

Provèrbios

« Il timp al è monede » — al dîs l' Inglês
e, quan' c'a lu dîs lui, cussì à di sei.
Ma domandaigi mo se lui l'à miei
piardi il so timp o pur piardi i siei bêz.

* * *

Fèmine e bûs che sein dai tiei paîs...
dîs il proverbi e l'om al è visât;
La fèmine e la vàcie senze avîs
àn plene libertât
di cirî là che vuelin i marîz.

Al Soreli

O Soreli, di matine,
quan' che d'ombre e di frescure
jé imò plene la planure,
prin tu cuchis sù in montagne
po tu lûs' su la culine
e jù jù par la campagne
travanade di rosade
c'àn lis stelis vie pe gnot
a zumielis sparnizzade,
(si dirès ch'al vedi plot)
ogni gote tal to rai
rît lusint, colànt 'e vai.

O Soreli, dopo mai
viostu il zir di cheste tiare,
viostu l'om che al so travai

tant al sude e pôc l' impare!
Tu e la lune savês dut
chè al è un piez che lu viodés;
O savês cun qual costrùt
de so vite al puarte il pês.
'o savês ch'al va indenànt
prin speràmt, po ricuardànt;
chel ch'al spere tai prins dîs
po nol ciate co'l ven grîs.

O Soreli, dai paîs
ogni tor al ti salude
« din don dan » quan' che tu nassis,
quan' che a sere si distude
la to lûs e tu nus lassis
su la tiare indurmidîz
(No si contin plui lis cris,
no si sa plui se si è vîs).
L'om nol sint l'ultim confuart
che al à vût fin da lis fassis:
prime il siun, dopo la muart.

O Soreli, rivâ al puart
scur che l'ànime no sa

ce ch'al scuindi, ne sa dontre
che je ven, ne là che va,
ne sa se chei che cà incontre,
ciatarà ta l'altri mont!
L'è il destìn to plui sigùr:
tu ti platis tal tramònt,
tal domàn tu tornis fur....
Vai la Sere e l'Albe 'e rît,
prin l' Unviar, po Primevere;
dut si càmbie e l'om al mûr.

FINE

INDICE

P. S. Leicht - *Prefazione* . . . . . pag. 5

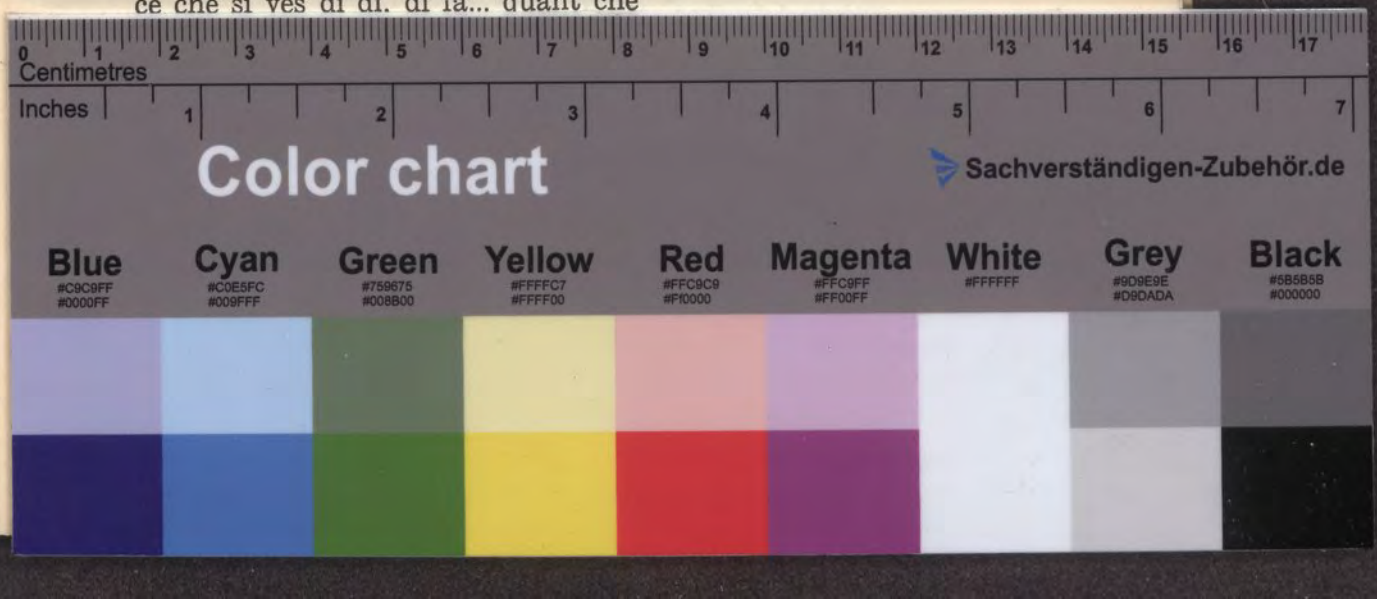
POESIE FRIULANE

Visite e invit . . . . . pag. 11
I tre orlois:
L'orloi de cusine . . . . . » 14
L'orloi de sachete . . . . . » 16
L'orloi fer . . . . . » 18
Pre Pieri misèrie . . . . . » 19
L'aghe e il clap . . . . . » 30
In muart di un tei . . . . . » 32
San Zenòn . . . . . » 33
La fàrie . . . . . » 36
Ché di Peonis . . . . . » 38
Albe . . . . . » 41
Ai ultins di fevràr . . . . . » 43
Prin di novembar . . . . . » 45
Lise . . . . . » 47
La bissebove . . . . . » 49
Planc, planchìn . . . . . » 51
La siaràde . . . . . » 52
Lis stelis . . . . . » 53
Il bulo . . . . . » 54
In viaz . . . . . » 55
Il pronostic . . . . . » 56
In rive al Nadisòn . . . . . » 59
Il zoc . . . . . » 60
Il presonîr . . . . . » 61
Nine nane . . . . . » 64

Il gri vedràn . . . . . » 67
Larìn lontàn . . . . . » 72
La vôs de Fele . . . . . » 73
Avrìl . . . . . » 74
Par la so fieste . . . . . » 76
Zone di uere e zone di pâs . . . . . » 78
L'Estro e l'Idee . . . . . » 82
D'unviar . . . . . » 83
Il bosc . . . . . » 84
Lenghe e dialèt . . . . . » 85
Par vivi . . . . . » 91
La signorine Mie . . . . . » 108
L'ospitalitât . . . . . » 125
Idili . . . . . » 127
Un sunèt de «Vite gnove» . . . . . » 128
La scunsulte . . . . . » 130
Grîs e stornei . . . . . » 135
Il sior e lis âs . . . . . » 136
Lis prèdicis dal plevàn di San Jacum . . . . . » 142
La disgràzie dal Strolic . . . . . » 150
La Rose e l'Urtie . . . . . » 153
Par l'acquedòt di S. Florean di Buje . . . . . » 154
Da la glesiute di San Pieri a Tresesin . . . . . » 157
Gnot di mai . . . . . » 160
La Batracomiomachìe . . . . . » 172
Bazèculis:
Il rabdomànt . . . . . » 191
Alvise . . . . . » 193
Zoofilìe . . . . . » 194
Distrazion . . . . . » 194
Provèrbios . . . . . » 195
Al Soreli . . . . . » 196

BIBLIOTECA COMUNALE DI UDINE

Lire 1

il timp che imò 'i manciave
par viodi il so prin fi.
Invezzi! Ah, ce matine,
ce infiar atòr pes monz, par la planure,
ce tons, ce canonadis
di slambrâ lis orelis, ce paùre!
Ce scur sot di chel nul
penz e la ploe che vignive a selis
lavànt i ciamps, curìnt a rìui pes stradis
come a vaî sul nestri pùar Friul!
Ce orór, ce dûl... Dismenteìn, duc' sa,
dismenteìn, us prei...
. . . . . .

Si vèvial di lâ vie, o di restâ?
No baste il part de béstie; nó si jere
un grum di fruz, di fèminis, di viei,
i umins, duc' soldâz, cui sa dulà...
Si cialavin tai voi
l'un l'altri instupidîz senze savê
ce che si vès di dî. di fâ... quant che